



A delicate operation off Gibraltar

Authorities have been working to stop a stricken cargo ship's fuel spilling out. **P15**



The OS 35 bulk carrier off the east side of Gibraltar on Thursday with the booms placed to contain spillage. **EFE**

Scheme starts for free local train tickets for frequent travellers

From this week until December, people buying season tickets and multi trip tickets, and paying a small, refundable deposit, can travel as much as they like on the two Cercanías lines from Malaga to Fuengirola and Álora. **P4**

The twelfth stage of the Vuelta a España pedals onto the Costa del Sol bringing the crowds out in force **P34**

Fewer Britons and more Belgians and Dutch are visiting the Costa this year

A study by the Costa del Sol Tourist Board highlights changes in the nationality of foreign tourists

It is all change in the league table of countries which send most tourists to the Costa del Sol. In the first half of this year, British visitors still topped the list as usual, but their numbers were down 18% on 2019, the last normal year before the pandemic. Just over 300,000 fewer Britons made the trip to Malaga province from January to June.

The big surprise is that the Netherlands has leapt into second place, pushing German visitors down to fourth place, and Belgium has moved up into sixth place.

While some businesses urge tourism bosses to do more to woo the British back, others see an opportunity to diversify the market. **P2-3**

This year's outstanding music festival season continues as Malaga city gets ready to host Andalucía Big **P26-27**

Easy currency transfer,
no receiving charges in
Spanish banks

 Currencies
Direct

Please see
our advert
on page 11

**WE ARE OPEN
EVERY DAY**
FROM 1ST JUNE TO 30TH SEPTEMBER

MIRAMAR
SHOPPING CENTRE

Fuengirola · Highway A-7 · Exit 208A

CHOW

ASIAN KITCHEN

DELICIOUS ASIAN FOOD
(FRONT LINE PUERTO BANUS)

TEL: 952 33 48 54 · chowpuertobanus.es

Foreign tourism has changed nationality on the Costa del Sol

Some of the biggest markets have moved down the list while the Netherlands and Belgium are nearly at the top

PILAR MARTÍNEZ

Tourism data for the first half of this year

Figures from January to June of each year and percentage variation between the two

Hotels	2019	2022	Var. %
Travellers	2,722,286	2,575,186	-5.4
Spanish	999,639	1,109,229	11
Other nationalities	1,722,647	1,465,957	-14.9
Nights in accommodation	9,082,851	8,438,420	-7.1
Spanish	2,391,567	2,580,740	7.9
Other nationalities	6,691,284	5,857,680	-12.5
Average stay (days)	3.3	3.2	-4.1
Occupancy rate	57.4%	53.0%	-4.4 pp*
Staff employed	12,926	12,477	-3.5
Apartments	2019	2022	Var. %
Travellers	621,919	487,772	-21.6
Spanish	180,548	163,334	-9.5
Other nationalities	441,371	324,438	-26.5
Nights in accommodation	2,966,185	2,294,182	-22.7
Spanish	493,877	492,688	-0.2
Other nationalities	2,472,308	1,801,494	-27.1
Occupancy rate	36.4	30.4	-6.0 pp*
Campsites	2019	2022	Var. %
Travellers	82,932	123,147	48.5
Spanish	43,689	62,294	42.6
Other nationalities	39,243	60,853	55.1
Nights	556,575	618,640	11.2
Spanish	149,227	180,648	21.1
Other nationalities	407,348	437,992	7.5
Occupancy rate	39.4	41.8	2.4 pp*

(*) Percentage points

Source: Turismo y Planificación Costa del Sol

INFOGRAPHIC SUR

MALAGA. Hotel receptions on the Costa del Sol have been reporting a general increase in the number of Dutch and Belgian visitors this summer and a notable drop in the number of guests from the UK and Germany.

This is unusual because for decades the principal source markets for the Costa del Sol had remained unchanged: the UK, Germany and France were the biggest markets, especially in

some years when French travellers decided that the Costa del Sol was a more fashionable destination and came to this area instead of their traditional favourite place for holidays, which is the coast of Catalonia.

Apart from those few occasions when the French changed their allegiance from Catalonia, businesses and entities involved in promoting the destination knew exactly where they should focus their attention to ensure that British and German visitors came year after year.

Now, however, in what can be described as the post-pandemic era, something is different. A report on tourism in general on the Costa del Sol shows that these significant changes have occurred, and they indicate that the sector will also have to do things differently if it is to continue to attract travellers to the destination in the same numbers as before.

In other words, these changes open up new opportunities and mark the start of a long-awaited stage of relieving the dependence on major source markets such as the United Kingdom. The data can be taken as a guideline for the future.

Fewer tourists than before

The study, which was carried out by the Costa del Sol Tourist Board and based on data from the National Institute of Statistics on the movement of travellers in hotels and apartments during the first six months of this year, shows that the UK still heads the list of international visitors, even though the figure was down by 18 per cent in the first half of this year, compared with the same period in 2019.

The big surprise is that the second place is now held by the Netherlands, which has beaten Germany, a market in clear decline which has been relegated to fourth place and with figures similar to those of the fifth source market, Ireland.

The report says bookings by Dutch visitors in hotels and apartments in the province rose by 23.7 per cent in the first six months of 2022, also overtaking those by tourists from France.

In this new configuration Belgium also stands out, as it is now the sixth biggest source of international clients for hotels and apartments on the Costa del Sol, whereas before the pandemic began it was ninth on the list, a position now held by the USA.

The increase in the number of arrivals from Belgium has also

displaced another strong market, Italy. In fact, only the Netherlands, Belgium and Portugal have shown an increase in the number of visitors above those who came in the first six months of 2019, and in the case of Portugal, there was a rise of nearly 40 per cent in the first half of this year. The other markets still have a long way to go to get back to where they were before the coronavirus crisis.

UK market badly affected

In this sense, of trying to return to pre-pandemic figures, the market which is suffering the most due to the imposition of strict quarantines, is the biggest source market for the Costa del Sol, the United Kingdom. This country accounts for 30 per cent of the business in hotels and the number of arrivals at Malaga airport.

The figures from the Costa del Sol Tourist Board reflect the concern among businesses about the need to recover British tourism as a sign that normality is returning.

In the first half of this year, hotels and apartments have lost 115,213 British visitors, which is a drop of about 18.2 per cent compared with pre-pandemic levels. The figure is even greater if you look at the airport statistics, as the number of visitors from the UK was down by almost 23 per cent between January and June this year, compared with the same period in 2019. This means that 309,935 fewer visitors flew to Malaga from Britain than in the first six months of 2019, when the number of arrivals reached one million.

A recession in Germany

If this situation seems worrying, the one regarding Germany is even more so, and in addition this country has already said it is in an economic recession.

The figures for the first six months show that the number of visitors from Germany arriving at the airport dropped by 27 per cent compared with the same period in 2019, with 105,011 fewer arrivals.

The situation regarding French arrivals is similar, down by 18 per cent and more than 50,000 passengers.

New strategy

In view of the fact that the source markets which have traditionally led international tourism are still struggling with the impact of the pandemic, businesses and entities such as the Costa del Sol Tourist Board are planning new strategies.



They are also actively trying to attract tourists back from other markets such as Scandinavia, where the data shows that the pandemic has also had a major impact and the figures are below those of previous years.

In this respect, Miguel Sánchez, who until very recently headed the Tourism Council of the Andalusian Confederation of Business Owners (CEA), has called for action to be taken to improve connectivity with the Scandinavian countries.

“We must focus on these markets because they are essential and they were pioneers on the Costa del Sol. There is a tremendous potential there and we are not taking advantage of it,” he said.

The top international markets for Costa del Sol hotels and apartments in the first half of this year have therefore been the UK, Netherlands, France, Germany, Ireland, Belgium, Italy, USA, Sweden, Norway, Denmark, Switzerland, Poland, Portugal and Finland, all of them preceded by the domestic Spanish market.

Promotional campaigns

Faced with this change of scenario, the Tourist Board has also begun a special promotional campaign to attract tourists between now and the end of the year, and is taking advantage of major events in strategic markets to reverse this situation.



A group of tourists on Calle Larios in Malaga city heading for their holiday accommodation. **SALVADOR SALAS**

A study carried out on the first six months of this year show that the UK still heads the list of international visitors

The study shows fewer German and French visitors are arriving while there is an increase in Dutch and Belgian arrivals

In addition to the problems caused by the pandemic, experts are warning that with inflation so high and the war in Ukraine, many countries are going to find themselves in recession.

With Big Data as a useful tool to guide the Costa as to where to act, at what time and how to do so, the Costa del Sol Tourist Board has planned a series of actions. These range from participation in the most important tourism fairs, not only in Europe but also in the USA, to organising professional and specific conferences to boost segments which are still heavily impacted by the pandemic, such as congress and business tourism.

They have also increased the number of familiarisation trips for travel agents and journalists, to enable them to get to know the destination better and at first hand.

KEY POINTS



UNITED KINGDOM

Hotels and apartments received 18 per cent fewer bookings from British travellers than in 2019



GERMANY

Relegated to fourth place whereas it is normally the second biggest foreign source market



NETHERLANDS

The country now holds second place in terms of visitor numbers to the Costa del Sol



FRANCE

Third on the list and the best-performing among the big source markets for the area



BELGIUM

Now in sixth place, ahead of Italy and, with Holland and Portugal, one of the three which have grown most since 2019

Helicopteros Sanitarios Hospital

- ✚ Luxurious private rooms.
- ✚ 3 Operating Theatres, including a Hemodynamic Operating Theatre.
- ✚ Over 30 Medical Specialists.
- ✚ English speaking staff.

- ✚ Immediate access to diagnostic tests and specialist doctors.
- ✚ Diagnostic Center including: x-ray machines, mammogram, CT scans and MRI.
- ✚ Private parking.

An Exceptional Environment with Extraordinary Care



📍 Puerto Banús
☎ (+34) 951 83 37 97

✉ info@helihospital.com
🌐 www.marbellahospital.com

Free travel starts for frequent travellers on local trains

The government scheme is to help people reduce the cost of living and will be in place on the area's Cercanías lines until the end of the year at least

I. LILLO / SUR

MALAGA. Free local train travel for frequent users started on Thursday this week on the Costa del Sol, just as across the rest of Spain.

The move to make multi trip and season tickets free on the Cercanías lines and half price on medium distance trains is part of the government's measures to ease the cost of living as fuel prices continue to soar.

In Malaga province, over 7,000 people had already applied ahead of the first day for the free passes for the two local rail lines from Malaga to Fuengirola via the airport and to Álora. Their 10 euro deposit will be returned providing they make 16 trips. The



A train user holds up her new free pass at Malaga's main station. NITO SALAS

scheme will be in place until the end of the year at least.

The first people to ride free on Thursday morning were mostly local people on their way to work.

"It should be like this forever, not just for a few months... people are really worse off lately,"

said Inmaculada, who lives in Malaga city and works as a hotel cleaner in Fuengirola.

Lucía, who was on her way to work experience in Torremolinos said, "It's very good. I save on the cost of the journey which helps to fund my placement."

Costa hotels are fuller but profitability is down on 2019

IVÁN GELIBTER

MALAGA. More tourists have travelled to Malaga province in July and August this year than in the summer of 2019, the last one be-

fore the pandemic. Which means it looks as if tourism on the Costa del Sol has recovered, at least in terms of visitor numbers.

The local hoteliers' association, Aehcos, has said the average occupancy rate for August was 88%, which is good news, but profitability is down because of the disproportionate increase in costs, especially for energy.

"The summer has been better than expected, despite the difficulties we have had to face such as strikes and delays at European airports," said Aehcos president José Luque, who also

pointed out that there has been a drop in the biggest source markets for the Costa del Sol this year, such as Germany (-26.1%), France (-15.9%), UK (-13.6%), and Ireland (- 11.6%), among others.

However, costs for hoteliers have soared. José Luque said that electricity has gone up by 240% and gas and raw materials by more than 30%.

"These figures just give us an idea for now. We will have to see what effect inflation and costs in the autumn have on the behaviour of tourists," Luque said.

Junta gives go-ahead for new Local Police law and works on a new one for Housing

JOSÉ LUIS PIEDRA

SEVILLE. The Junta de Andalucía's regional ministers returned to work after the summer this week and gave the green light to the text of a new Law of Local Police for the region. It aims to reinforce policing and update the previous legislation which came into force over 20 years ago and had become out of date.

The new regulation increases coordination between different police forces and encourages small neighbouring municipalities with few resources to share a Local Police service.

The law obliges any municipality with a population of 5,000 or more to have its own town-hall controlled Local Police force with at least five officers. The text also recommends that town halls should insist on at least two officers being on patrol at a time and should work with neighbour-

ing areas more.

At the same meeting, the Junta began to work on the new Andalucía Housing Law, which aims to improve access to housing, especially for young people.

The regional Minister for Housing, Marifrán Carazo, said that this will be in addition to another regulation approved during the last legislature, the new Land Law (LISTA), the implementation of which is currently being finalised.

Among many measures, the new legal text will also promote the construction of affordable housing, the rehabilitation of the existing housing stock and offer more protection to property owners against squatters.

The law obliges any municipality with a population of 5,000 or more to have its own town-hall controlled force

Patricia Navarro returns as the Junta's delegate in Malaga province

ANTONIO M. ROMERO

MALAGA. The head of the Junta de Andalucía's Malaga office in the new parliamentary term will be Patricia Navarro. Navarro held the same post until regional elections in June when she stood for and won a regional MP's seat.

But she will have to give it up now on taking on the public-service role again.

Navarro was born in Malaga in 1979 and has been a councillor in the city as well as a senator from 2008 and 2015.

Since 2017 she has been the Partido Popular's general secretary in Malaga and is seen as a strong contender for future president of the party in the province.

The current president of the party in Malaga province, high-flying Elías Bendodo is to step down in October as he is now national coordinator of the party.

De CottaLaw

Complete Legal Services

- ✓ Property-Buying, Selling and Renting
- ✓ Holiday & Tourist Rental Licences
- ✓ Litigation - Boundary Disputes
- ✓ Insurance Claims
- ✓ Mortgage Floor Clause Claims

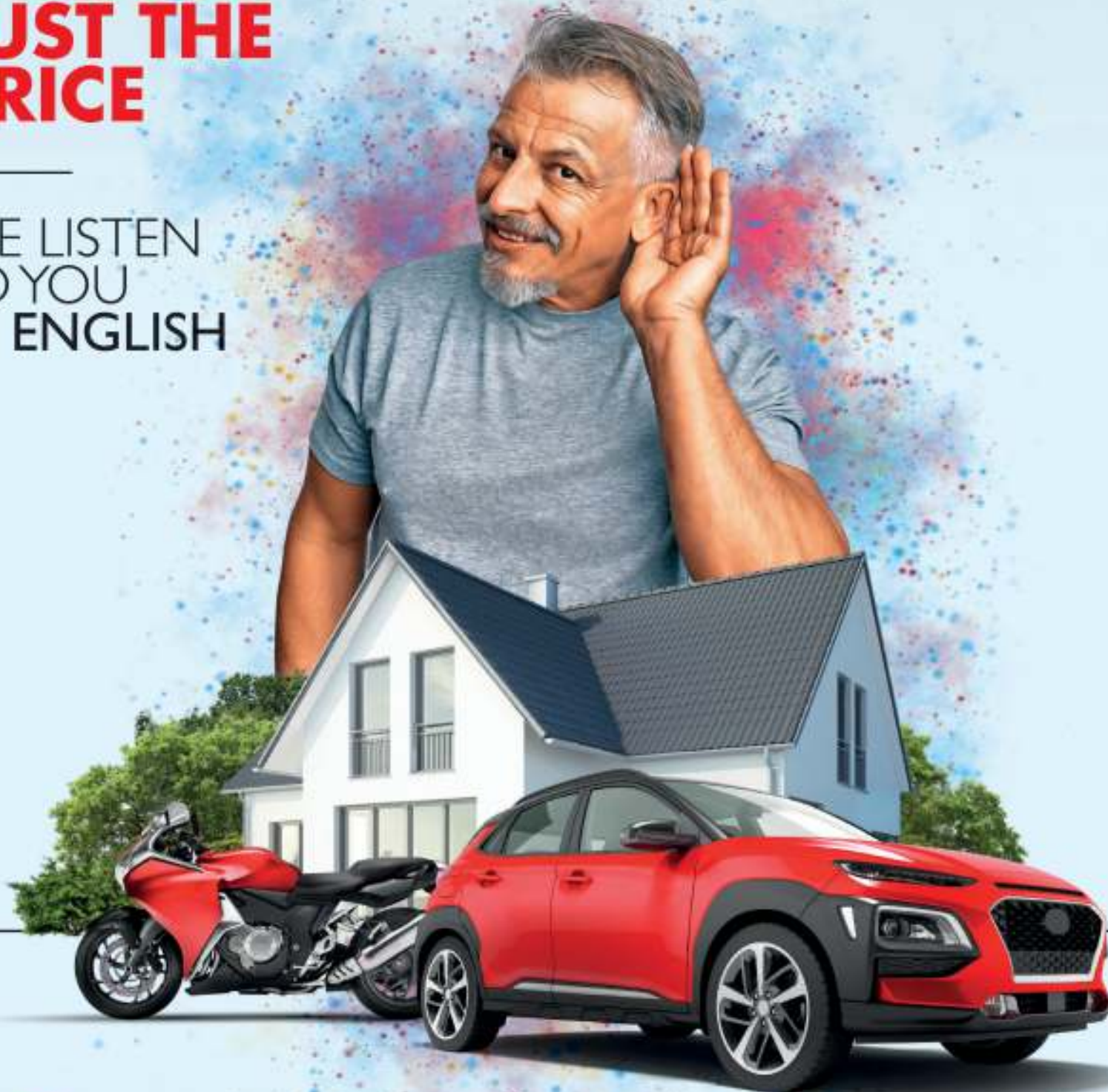
Mijas Office C.C Valdepinos 1-3 Urb Calipso - 952 931781

www.decottalaw.com

info@decottalaw.net

**THE
SECRET?
IT'S NOT
JUST THE
PRICE**

WE LISTEN
TO YOU
IN ENGLISH



— CAR BIKE HOME —
INSURANCE

PROUD TO
BE A MEMBER



British Chamber
of Commerce in Spain



linea directa
952 147 834



Phone number valid from anywhere in Spain.

Two major music festivals hit the coast in quick succession

The opening acts at the Cala Mijas festival took to the stage last night, while next week it is the turn of the Andalucía Big Festival in Malaga city

FRANCISCO GRIÑÁN

MALAGA. The countdown is over. Two of the big musical events of the summer are finally here. Last night British band the Arctic Monkeys were due to kick off the first-ever Cala Mijas Festival at the Sonora venue, which runs until Saturday and will be closed by Liam Gallagher. There will also be free concerts on offer at the beach in the town.

This musical extravaganza will give way next week to the Andalucía Big Festival, promoted by Mad



Liam Gallagher will close the Cala Mijas Festival on Saturday. IGNACIO PEREZ

Cool, where organisers are preparing the fairground site in Malaga city centre after the original beach-side venue was ruled out for safety reasons. Running for

three days - from September 8 to 10 - the international line up includes Jamiroquai, Muse, Franz Ferdinand, Suede, Paolo Nutini and Vetusta Morla, among others.

City mayor to receive honorary OBE from British Ambassador

The award is in recognition of his support for the British community and relations with the United Kingdom

SUR IN ENGLISH

MALAGA. Malaga's mayor, Francisco de la Torre, is to be awarded an honorary Order of the British Empire for services to bilateral relations with the British community and between Malaga city and the UK.

The award is to be presented by the British Ambassador to Spain, Hugh Elliott, at City Hall on Monday 5 September, a council statement said. It stated De la Torre's honorary OBE is for his



Francisco de la Torre. SUR

support for the economic and social development of Malaga city and its residents, the business sector and promoting tourism.



lawbird
Legal Services

Independent and Reliable



THE LEGAL 500



A SAFE LEGAL APPROACH TO A BEAUTIFUL COUNTRY

Lawbird is a firm of Spanish Lawyers specialised in property law, corporate law, litigation and immigration law. Whether you plan to buy a house, start a company or relocate to Spain, we offer a no-nonsense service to assist you. Lawbird your firm of solicitors in Spain, provides an independent and reliable service tailored for individuals and companies who are operating in or moving to Spain.

Take advantage of the great investment opportunities Spain has to offer with the help of a reliable partner



Independent and Reliable
Lawbird, your firm of solicitors in Spain, provides an independent and reliable service tailored for individuals and companies who are operating in or moving to Spain.



We put the Client First
Through our ethical methodology and attention to detail, we focus on client satisfaction as our top priority.



Regular Updates
Clients are updated regularly of progress, and all ground work and research is streamlined using the latest technology ensuring fast and accurate service.

C/ RICARDO SORIANO, 19 -4.
29601 MARBELLA.

TEL. +34 952 861 890
FAX. +34 952 861 695

info@lawbird.com
www.lawbird.com



Benalmádena mayor holds new talks with Tivoli World employees

TONY BRYANT

BENALMÁDENA. Mayor of Benalmádena, Víctor Navas, and councillor for Planning, María Isabel Ruiz, held another meeting this week with the workers of the Ti-

voli World amusement park to find ways to move towards its reopening and the reinstatement of the staff. Among other issues, the meeting addressed the current status of the plan to protect the land from development. Councillor Ruiz said, "We continue to work with the Junta de Andalucía on the process of granting the greatest possible protection to the Tivoli site."

Owners Tremón have not come up with a plan to open the park but meanwhile many workers still turn up daily to maintain the facilities.



M. FERNÁNDEZ

Baroque dome reveals its beauty

Little by little conservationists are finishing the restoration of the striking eighteenth-century chapel which had been lost from view in an area of modern social housing in the El Perchel area of Malaga city centre.

Estepona opens striking new seafront landscaping scheme

The town hall has completed the first phase of the 1.5m euro project which includes the pedestrianisation of Avenida de España

JOAQUINA DUENAS

ESTEPONA. Estepona council has completed work on the first phase of the 1.5-million-euro project for the comprehensive remodelling and pedestrianisation of Avenida de España along the seafront.

The work has been concen-

trated on the busiest stretch between the roundabout on Avenida Carlos I and Calle Terraza.

The scheme's masterplan is to join the old town and the centre of its economic and social activity with the seafront promenade and beach activities.

The new space, says the plan, will become an area of transition between the two zones with quieter space where nature predominates and which is open to pedestrians.

The town's mayor, José María García Urbano, explained, "This pioneering initiative places Estepona at the forefront of sustain-

able towns which are committed to quality of life, the well-being of residents, the environment and creating open spaces for pedestrians."

Redesigning the old area has led to the creation of a pedestrian boulevard surrounded by planters, covering a total area of 5,286 square metres. Although the walk is mainly intended for pedestrian use, it also allows for a cycle lane and access for emergency vehicles.

Special emphasis has been placed on the elimination of physical barriers to help create an inclusive town.



The completed first phase of the work is now open to the public. SUR

Cancer care crowdfunding appeal launched for 23-year-old Marbella man

DAVID LERMA

MARBELLA. In June 2020 Dylan Olsson was 21 and studying in the UK. But then he became unwell and doctors there couldn't tell what was wrong with him. It wasn't until December that year when his parents, who live in Marbella, took him to a private clinic and discovered Dylan had a primary cancer of unknown origin, with metastasis.

His mother Mónica, who is Argentinian, says the primary tumour has not yet been found and she is hoping to raise 25,000 euros via the Gofundme crowdfunding platform to pay for Dylan's physiotherapy sessions and a stairlift at their home. "We did a crowdfunding campaign 18 months ago when we found out that Dylan had a cervical tumour. Then two other tumours were found, and they disappeared after radiotherapy."

"A little while ago a fourth tumour appeared on his spine and the same surgeon took a sample to analyse, because it is of unknown origin. We have been so unlucky," she said.



Dylan Olsson. GOFUNDME

THE SECRET?
IT'S NOT JUST THE PRICE

WE LISTEN TO YOU IN ENGLISH

GET THE BEST PRICE NOW

British Chamber of Commerce in Spain

CAR BIKE HOME INSURANCE

linea directa 952 147 834

Phone number valid from anywhere in Spain.

Sales of luxury homes worth over four-million euros are booming in Marbella

JOAQUINA DUEÑAS

MARBELLA. For many years the Panorama estate agency, which opened in Marbella in 1970, has produced a report on the property market in the area to show how it is evolving. The latest one reveals that there has been "an explosion" of sales of villas costing more than 4 million euros.

"In 2018, at least 65 properties were sold at that price or higher, and the figure rose to more than 120 between mid-2020 and mid-2021," the report says, and also estimates that in the past year the number could be nearer 150.

Christopher Clover, the MD and owner of Panorama, said sales are being driven by infla-



Strong sales are reported by a leading estate agent. JOSELE

tion-hitting new construction and demand clearly exceeds supply, which inevitably leads to a rise in prices.

In the rental sector, prices

have also soared. "A nice four-bedroom villa in the best area can cost 10,000 euros a month, almost double the 6,000 a year ago," the report says.

Woman treated for anaphylactic shock in San Pedro after being stung by Asian hornets

EUGENIO CABEZAS

MARBELLA. A Polish woman, 50, needed emergency treatment at San Pedro health centre last week after suffering anaphylactic shock after being stung by several Asian hornets, an invasive species whose presence has been spreading in Cadiz province and on the Costa del Sol recent years.

The woman said health care workers told her that, if her husband had not acted so rapidly and rushed her for treatment, the consequences could have been much more serious.

The species 'Vespa orientalis' is commonly known as 'Asian hornet'. Experts have ascertained that it is not the same as the Asian wasp (Vespa velutina) which has been causing so many problems in beehives in northern Spain.

"Both species are invasive but you can tell them apart by the colour of the abdominal stripe: it is yellow in the Asian hornet and dark orange in the Asian wasp," biologist Rafael Yus explained to SUR.



The Asian hornet. EFE

‘My dog saved my life’: man rescued from well after pet attracts emergency services

Joaquín was trapped down a hole in Rincón de la Victoria for six hours and, as darkness fell, Tanka’s barking helped rescuers locate him

IRENE QUIRANTE

MALAGA. A 28-year-old man spent around six hours trapped down a well near Rincón de la Victoria’s cemetery until he was rescued in the dark of night thanks to his pet dog, Tanka, leading emergency services to his aid. Joaquín had been out walking with his dog when he stepped onto a broken wall and fell into the well.

He survived the three-metre fall by clinging to a pipe but remained stuck underground until a local resident eventually heard his cries for help. But by now it was dark and the resident could not see where the cries for help were com-



Joaquín and Tanka back at the scene of the incident. FRANCIS SILVA

ing from, so he contacted the 112 emergency services.

The police began a search of the area and it was the barking of Tanka, who hadn’t moved from the area near the well, that helped the emergency services to locate

Joaquín. Firefighters pulled him out.

Joaquín took on Tanka when he found her abandoned at a fuel station in Cártama. After rescuing her a year ago, she has now repaid the debt and saved his life.



The rescue vessel took him to Caleta de Vélez port. SUR

Saved after being spotted clinging to a buoy 1,500m from shore on the Costa del Sol

SUR

MALAGA. A man was rescued just after 7am on Wednesday after the 112 Andalucía emergency services control centre notified the maritime rescue authorities in Tarifa (Cadiz) that a man had been spotted clinging to a buoy

1,500 metres from the shore in Torre del Mar.

A spokesperson for the maritime rescue confirmed that he was rescued at 7.11am and appeared to be in good health. The rescue vessel took him to Caleta de Vélez port, arriving at 7.26am. No further details are known about the person.

The same maritime rescue service had also been involved in another search on the same morning for three people who were reported missing when they were trying to swim from Bolonia beach to Cañuelo beach, which are separated by Punta Camarinal, in Cadiz province.

Guide dog dies after being scared by village’s firework celebrations

ALBERTO FLORES

GRANADA. Rubio had been 70-year-old Juan Navarro’s guide dog since 2016. He had always shown signs of being distressed by the noise from fireworks but on Sunday, just before the festivities came to a close in Monachil (Granada), he went into an absolute panic when people started letting off rockets early in the morning. He ran out of the house, terrified, and disappeared. Half the village went out

to look for him, and after several hours they found him. He was dead; he had fallen down a ravine.

“He used to get restless whenever a rocket went off, and used to try to hide under furniture,” said Juan about the eight-year-old labrador. Normally, he was able to calm him down, but on Sunday the rockets began early in the morning, when he was still in bed. “We were very close. We spent 24 hours a day together for years. I’m helpless without

him because I’m blind. Now I have to start the process with ONCE to find a new guide dog, and that will take time.”

“Animals, people with autism, babies, elderly people, heart patients, they’re all affected by fireworks. It’s just making noise for the sake of it, it’s senseless,” Juan said. He doesn’t want the fair cancelled, just celebrated differently. Local residents have now created a petition calling for a firework ban in Monachil from next year.



Juan with his guide dog Rubio. SUR

112 REPORTS

SAN PEDRO

Third police raid on ‘coffee shop’ offering discounts on drugs

RACHEL MERINO. National Police officers in Marbella have raided a ‘coffee shop’ for the third time this year for the alleged sale of drugs for consumption on and off the premises. Two workers were arrested for crimes against public health during the police operation and 667 grammes of mari-

juana, 489 grammes of hashish and 168 marijuana joints were seized. Four customers who were consuming drugs in the premises and more than a dozen clients in the vicinity found to be carrying drugs were apprehended.

A statement issued by the National Police force said that officers who raided the ‘coffee shop’ found a poster displayed in the establishment offering 10 per cent discount on any products purchased at the premises between 10am and 2pm.

MARBELLA

Almost 40 arrests in fake residency permit scam

E.P. National Police officers have smashed a criminal network that falsified documentation to allow people living illegally in Spain to obtain residence and work permits for between 2,500 and 5,000 euros. Six people, who formed the core of the organisation, were arrested in the back room of a beauty salon in Marbella. The other 32 people were arrested in Algeciras, Barcelona, Gijón, Almería, Madrid, Marbella, Albacete and Granada.

MARBELLA

No ITV or driving licence, but cocaine found in car

I.Q. Two people were arrested in Marbella after police discovered 11 packs of cocaine ready for sale in a car they stopped at a checkpoint. The driver, who was found to have been banned from driving, was carrying 945 euros in cash which he claimed was his salary, although he said he didn’t have an employment contract. The owner of the car, who was in the passenger seat and was carrying 75g of hashish, could not produce the vehicle’s ITV certificate.

NERJA

Man detained after petrol station bomb scare

E.C. Guardia Civil officers arrested a 44-year-old man in Nerja accused of leaving a suspicious package at a petrol station close by in La Herradura in Granada province. Tedax bomb disposal experts were called in but were quickly able to establish that the package was not dangerous. It was found to be a jar of lentils and a bar of soap wrapped in duct tape, together with three cables and a mobile phone, all packed in a rucksack.



Do you still have bank accounts, or savings and investments, in the UK?

By Kelvin Chambers, Partner, Blevins Franks

While British expatriates will open a local bank account in their country of residence, and look for new tax-efficient investment opportunities, many will also retain their UK bank accounts and often also keep UK investments such as National Savings & Investments and ISAs. This is partly for convenience but also because they are familiar and feel secure.

But times have changed. Brexit rewrote the financial services landscape for UK nationals living in EU countries. When the UK left the European single market at the end of 2020, its financial advisory services industry lost EU passporting rights. This means that UK-based financial advisers are no longer automatically authorised to give advice to EU or EEA residents, unless they have the necessary regulatory permissions in each jurisdiction their clients live in.

One major consequence has been that many UK based banks have had to close UK accounts owned by EU-resident clients, leaving expatriates without the bank account they may have used for years or even decades.

As we approached the Brexit deadline in 2020, many British expatriates received letters from their UK banks asking them to close their accounts. There was a lot of press about it at the time, but 18 months on this has died down. However, it is too early to breathe a sigh of relief if your UK financial institution has not contacted you yet. The situation is still evolving and some issues take longer to come to light.

We have just recently seen letters sent from Barclays Personal Banking in the UK and National Savings & Investments asking clients with EU residential addresses to close their accounts.

UK bank accounts

In their letter to a client living in Spain, the Personal Banking division of Barclays explains:

"Please take action: we need you to close your account.

We're applying limitations to the banking services we provide to customers with an address in the European Economic Area (EEA).

We're sorry to say this means we need you to close your account... To keep using your savings and/or current account with us, everyone on the account needs to be living in the UK and all the addresses we have for you need to be in the UK too... There are some limited exceptions that allow you to keep using your accounts with an EEA address."

The letter dated 10 May 2022 gives the client until 24 November 2022 to confirm whether an exception applies, provide a UK address or close their accounts, following which the accounts will be closed on or after 2 December 2022.

National Savings & Investments (NS&I)

The situation with NS&I accounts is a little different, but linked, with the same consequence.

As its website explains, National Savings & Investments has always been a UK savings provider, backed by HM Treasury, but it does have some customers who live abroad. However, they still need a UK bank or building society account in their

name.

Since many British expatriates have had no choice but to close their UK bank accounts following Brexit, NS&I is now writing to inform them that this will affect their ability to continue holding their accounts.

The letter advises EU resident clients:

"You need to have a UK bank or building society account to be able to continue to operate an account with NS&I."

It asks the clients to check if they can continue to hold their UK bank or building society account. If it is already closed or the provider plans to close it, they need to provide NS&I with details of another UK account in their name. If they cannot do this, then:

"You will need to close your NS&I account – this is because it's a requirement of the terms and conditions of your NS&I account that you are able to hold and maintain a UK bank account."

NS&I includes the ever-popular

Premium Bonds, some of which you may have owned for decades.

This can all seem unsettling. It is a significant change for UK nationals living abroad and since it involves your savings, it could be rather worrying.

If you are affected by this, or are concerned that you could be, talk to a locally based, cross-border adviser to establish what the options are for your savings as a resident of Spain.

This is a good opportunity to review your savings and investments to establish if they remain suitable for your life today and your future plans – they should be based on your circumstances, objectives, needs, time horizon and risk tolerance. Also consider which arrangements are most tax-efficient in Spain, and how they can be passed onto your heirs as easily and cost effectively as possible.

Finding reassurance in an uncertain world

Seminar

Recent years have presented a number of challenges and navigating today's tax and financial landscape can prove rather stressful. Our seminar will clarify what's been going on, to put the various changes into perspective for you and present solutions for protecting your long-term wealth.

Tax planning | dispelling the myth that Spain is a high tax country and ensuring your affairs are structured to minimise your tax liabilities.

Investing today | guest speakers from Russell Investments will share their views on the global economy, markets and asset classes in today's volatile world and going forward.

Brexit consequences | the risks of using UK-based advisers; regulated advice for Spanish residents and implementing effective planning.

MÁLAGA | Tue 11 Oct

Parador de Málaga Gibralfaro

10.30 for 11am start, until 12pm

Please reserve your place online at
www.blevinsfranks.com

For enquiries call freephone 900 670 047
or email events.spain@blevinsfranks.com

BLEVINS  FRANKS

INTERNATIONAL TAX ADVICE • INVESTMENTS • ESTATE PLANNING • PENSIONS

Blevins Franks Wealth Management Limited (BFWM) is authorised and regulated by the Malta Financial Services Authority, registered number C 95912. Authorised to conduct investment services under the Investment Services Act and authorised to carry out insurance intermediary activities under the Insurance Distribution Act. Where advice is provided a dealer of Malta via the Insurance Distribution Directive or the Markets in Financial Instruments Directive 2, the applicable regulatory system differs in some respects from that of Malta. BFWM, also provides financial advice to its advisers who are fully qualified for specialists. Blevins Franks Trustees Limited is authorised and regulated by the Malta Financial Services Authority for the administration of trusts, retirement schemes and companies. This provision has been approved and issued by IFMRA.



A family that adopted a dog last year returned with a 600€ donation on Wednesday. ADANA

Adana animal shelter gets back on track

Burnt. Despite the wildfires destroying most of their facilities, Adana staff got their animal shelter up and running just one week after the main part of the blaze was extinguished

SHAY CONAGHAN

It has been almost a year since one of the most devastating wildfires broke out in Malaga's Sierra Bermeja mountain range. The blaze was unlike anything anyone had ever seen. Its veracity and rapid spread destroyed 10,000 hectares and made the task of controlling it a week-long job and it wasn't fully extinguished for another 40 days.

The fire also took a toll on those that lived near or were close to Sierra Bermeja; thousands were evacuated from the surrounding villages. One such victim was Estepona's Adana (Association for the Rights of Abandoned Animals), a dog shelter whose facilities are located in the mountains.

Quantifying the effects

The damage to the shelter was notable, even though the fire had spread around the facilities rather than through them.

In their September 2021 newsletter Adana, said that they suffered "huge outer-perimeter fence damage", their two-kilometre pipe from the mountain water source was "evaporated" and their storage container unit, which had reserve pumps, dog cages and other items, had "burnt to the ground".

But those listed items were just the tip of the iceberg. "We estimate that there was 25,000 euros worth of damage," Adana president Susie Brown told SUR in English. She could only make that estimation because they were asked, in the immediate aftermath of the fire, what they had lost. "How can you remember and how do you know everything off the top of your head that was in storage units?"

Returning to normality

For Adana, getting back up and running wouldn't be easy nor cheap. "We didn't get a pay out by

"The public and local community were fantastic. We had people come up and donate food, blankets and beds"

the insurance company, so we had to appeal to everybody and put our story out there," Brown explained. Adana's situation quickly spread online, mainly due to video footage of the fire burning around their facilities being shared on social media. "The public and the local community were absolutely fantastic. We had amazing people come up and donate food, blankets and beds; that helped us out," she explained. "But we had to foot the bill; we've sold everything to keep this place going."

Despite the difficulties of dealing with the damage, the staff and volunteers at Adana couldn't waste any time. "We had over 100 dogs that we had to get back in, so we had to get a sense of normality back really quickly," Brown explained.

Inside, the shelter was a mess. "It was horrendous, it was fire-damaged, black and it stunk. It took us a week, with about 20 of us, cleaning and painting it 24 hours a day," she explained. But as a result, the Adana president believed that the team handled the situation "very professionally" and "some true troopers came out of the woodworks".

Once Adana re-established their water supply, cleaned their shelter, got their electricity back and received the necessary supplies, the dogs were able to return no more than a week after the worst of the fire had been put out. "It was a miracle. We were determined that we were not going to let this beat us," Brown said.

BACK TO COLE
ALL THAT YOU NEED
@LACANADASHOPPING

La Cañada
SHOPPING

FASHION, ACCESSORIES, SPORTS, CINEMA AND LEISURE FOR CHILDREN, TECHNOLOGY, FOOD, HOME, DIY, TOYS, BEAUTY, HEALTH, RESTAURANTS AND MUCH MORE



Bank of Spain
registration No. 6716

Sending money to or from Spain?

We're fully authorised to operate in Spain and guarantee no receiving charges in any Spanish bank - giving you peace of mind and making your money go further.

Trust us with your transfers and benefit from great exchange rates, award-winning service and 24/7 payments.

**NO RECEIVING
CHARGES**
in any Spanish bank!

Let's talk currency

Marbella

Plaza de las Orquídeas, C/ Orquídeas,
Local 5, Nueva Andalucía,
Marbella, 29660, Málaga
marbella@currenciesdirect.com
+34 952 906 581

Fuengirola

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz s/n,
Urb. Pueblo Lucía, Edificio Leo, Local 1,
Fuengirola, 29640, Málaga
fuengirola@currenciesdirect.com
+34 952 906 581

Benalmádena

Avda. Antonio Machado,
Edificio Diana I Local 13,
Benalmádena Costa, 29630, Málaga
benalmadena@currenciesdirect.com
+34 952 906 581

Nerja

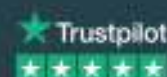
C/ Antonio Ferrandis
Chanquete 1, Local 1A,
Nerja, 29780, Málaga
nerja@currenciesdirect.com
+34 952 906 581



Find out more at currenciesdirect.com

© Currencies Direct Ltd, One Canada Square, Canary Wharf, London E14 5AA, United Kingdom. Registered in England & Wales, No.: 0304787. Currencies Direct Ltd is authorised by the Financial Conduct Authority as an Electronic Money Institution under the Electronic Money Regulations 2011. Our FCA Firm Reference number is 900669. Our EMI services are provided by Currencies Direct Spain.

© Currencies Direct Spain, E.D.E., S.L., Avenida del Mediterráneo, 341, 04638 Mojácar, Almería, Spain. Registered in the Commercial Registry of Almería under the Spanish tax ID number B04897930. Currencies Direct Spain, E.D.E., S.L., is authorised by the Bank of Spain as an Electronic Money Institution under Law 21/2011 of 26 July and Royal Decree 778/2012 of 4 May. Our registration number with the Bank of Spain is 6716.





THE EURO ZONE
MARK NAYLER

Pipe dreams



Pedro Sánchez was in Berlin this week, mainly to walk through some pleasant-looking gardens with German chancellor Olaf Scholz. While strolling, both leaders pulled off excellent impressions of people who were Very Relaxed (open-neck shirts) but also Deep In Conversation.

They talked about restarting work on the Midcat pipeline, which would connect Spain to central Europe via the Pyrenees. But unfortunately for Scholz and Sánchez (and for Portugal's prime minister Antonio Costa, also very keen on the idea), the project is proving as divisive now as it did several years ago, even though Russia's invasion of Ukraine has since caused an energy crisis across the EU.

Work started in 2003 on the 190-kilometre pipeline, which was intended to channel gas from Algeria through Spain to central Europe; but the project was abandoned in 2019, amid financing obstacles and concerns about its environmental impact.

France was never particularly enthused about Midcat and remains sceptical, despite some



Sánchez and Scholz. EFE

diplomatic guff from economy minister Bruno Le Maire this week. Speaking to journalists in Paris, Le Maire said that Scholz and Sánchez were "friends" and that France is always ready to "examine the requests of our friends, our partners".

French president Emmanuel Macron has two main objections to the pipeline: first, that it would take too long to build to alleviate Ukraine-related energy shortages; and secondly, that it's far from clear whether it could be used to transport hydrogen as well.

French energy experts have also argued that it would be easier (and no more expen-

sive) to improve German infrastructure so that gas could be delivered by boat.

Spain is much more enthusiastic, mainly because it wants to become Europe's main hub for Algerian gas, as well as for hydrogen in the future (assuming Midcat would make that possible). The Spanish government's impatience to restart construction in the Catalan Pyrenees, though, has coloured its projections for time and cost.

Environment minister Teresa Ribera reckons the bill for Midcat would be around 440 million euros (the estimated cost of the original pipeline) and that Spain's section could be built in just nine months. One can't help thinking, though, that both estimates are hugely optimistic - especially if a Spanish contractor gets the gig.

France appears more realistic in forecasting that construction would take years and cost three billion euros.

If reluctant France presents a problem to the north, Algeria is a potential hindrance to the south. Sánchez's alignment with Morocco over Western Sahara has damaged relations with one of Spain's main suppliers of gas, potentially threatening supplies in the future. Perhaps before the diggers are sent to Catalonia, Sánchez should be flown abroad for another stroll in a nice garden, this time with Algerian prime minister Aïman Benabderrahmane.

August inflation was 10.4%, dropping slightly

The main changes behind the high figures are still in energy and fresh food, together with bars and restaurants and package holidays

EDURNE MARTÍNEZ

MADRID. During the month of August, prices in Spain fell compared with July, but only slightly. Inflation dropped from 10.8%, the highest in 40 years, to 10.4%, still above two digits for the third consecutive month, according to government figures.

The slight fall in the Consumer Price Index (CPI) was due to a drop

in fuel prices, which has been gradual since a record high in June.

The main changes behind the high figures are still in energy and fresh food, together with hospitality and package holidays, but all basic shopping items have been affected by increases in electricity and supply chain problems.

This is shown by the underlying inflation rate, which was 6.4% in August. This figure does not include energy products or fresh foods, and experts believe it will continue to be high for some time. Underlying inflation just one year ago was 0.7%.

The Spanish government believes that inflation has now begun to slow down.

Spain to slash tax on gas bills from 21% to 5% as energy prices continue to spiral

JOSÉ MARÍA CAMARERO

MADRID. Spain's PM Pedro Sánchez, has announced that he will lower the IVA sales tax on gas bills from the current 21% to 5%, at least until the end of the year, in view of the evolution of gas prices in international markets which set a new record in

August.

Sánchez made the announcement in a radio interview on Thursday this week ahead of a winter in which it is feared that gas bills may experience a further, dangerous rise.

August has become the most expensive month in history for electricity bills, especially those linked to the regulated rate.

The increase in the price of gas on the international market due to pressure from Russia and the need to supply reserves to all European countries, has caused the average cost of electricity generation to increase to over 300 euros per megawatt per hour.

PEST CONTROL
952 77 19 39
WWW.PESTCONTROLMARBELLA.COM

Andalucía hits a new record for fruit and vegetable exports, with growth of 11.6 %

JOSÉ LUIS PIEDRA

SEVILLE. The fruit and vegetable sector in Andalucía has reached a new record in the first six months of the year with 4.3 billion euros in foreign sales, its highest ever in a half-year period since statistics were first recorded in 1995.

Sales to foreign markets of Andalusian fruit and vegetables grew by 11.6% from January to June compared to the same period of 2021, when a record was also posted.

Andalucía now accounts for almost half (46%) of national fruit and vegetable exports, which reached 9.6 billion euros, well ahead of Valencia (23.1%) and Murcia (17.5%). Almería province accounted for 51 per cent of the total Andalusian exports between January and June this year.

Carrefour



Estepona | Fuengirola | Mijas |
Torremolinos | Valle del Guadalhorce-Coín



Their back to school, your savings

The hypermarkets in Estepona, Torremolinos, Mijas, Fuengirola and Valle del Guadalhorce have everything you need for the start of the new 2022-2023 school year.

September means summer's over and it's time to go back to school. Time to prepare uniforms, books and pencil cases and get backpacks ready to help children and youngsters start the new school year with plenty of energy. This can be a real nightmare for parents, who have little time to gather a long list of materials that can cost a lot of money. With ease of purchase in mind, and always committed to offering the best prices, Carrefour have prepared for the new school year with a wide range of items to meet all their customers' needs. Thus, at the hypermarkets in Estepona, Fuengirola, Mijas, Torremolinos and Valle del Guadalhorce, customers will find everything they need to equip students for their return to school, from uniforms, sportswear and shoes, to books, stationery or bottles and lunchboxes for more sustainable snacks.

All this with a wide range of prices and attentive staff, who always strive to provide the best shopping experience for their customers.

Offers
of the
week

17.99€

~~22.99€~~

SCHOOL SHOES PAIR
Leather, various models.
Sizes 26 to 42.



7.99€

~~12.99€ each~~

NEOPRENE
CHILDREN'S BACKPACKS
Various models available.



12.49€

~~14.99€~~

BOTTLE CONCEPTS KIDS MAPED
430 ml



1.29€

~~1.60€ each~~

SOFT COVER SHEET NOTEBOOK ENRI
80 x 90 g pages. Squares, lines or horizontal.



*Offers valid at the Carrefour centres in Valle del Guadalhorce, Torremolinos, Mijas, Fuengirola and Estepona until the 8th of September, 2022.



Carrefour Estepona
Ctra. Cádiz-Málaga
Km 156.9



Carrefour Fuengirola
C.C. Miramar,
Avda. de la Encarnación s/n.



Carrefour Mijas
Avenida de
Los Lirios s/n.



Carrefour Torremolinos
C.C. Costasol Centro,
Avda. Circunvalación s/n.



Carrefour Valle del Guadalhorce
C.C. La Trocha,
Ctra. Coín-Cártama, Km 1. Coín



The painting is hanging on the right hand side of the main nave. SUR

Franciscan friar returns to his Axarquía roots

The painting was found in an antique shop in Orense and has been donated to Moclinejo's church by a local writer and journalist

EUGENIO CABEZAS

MOCLINEJO. A reproduction of a painting of a Franciscan friar born in Moclinejo in the eighteenth cen-

tury has been donated to the Our Lady of Grace church in the village.

Local journalist and writer Eduardo Herrero has given the church a large-format reproduction of a work found in an antique shop in Ourense province.

Measuring 150 by 200 centimetres, the painting presides over the right-hand side of the main nave, just at the entrance to the church.



Rubbish on Rincón's streets. SUR

Rincón de la Victoria presents new street cleaning strategy following complaints

E. CABEZAS

RINCÓN DE LA VICTORIA. Following complaints from local residents, Rincón de la Victoria town hall presented last week the new Greencón service for the care and sustainability of the town. "The new strategy is committed to a transformation that will begin with the modernisation of the service with the replacement of containers, more accessible litter bins, in addition to the cleaning of pavements and hydro-cleaning", detailed mayor Francisco Salado.

Work begins on Muscatel raisin visitor's centre four years after FAO recognition

EUGENIO CABEZAS

EL BORGE. More than four years after the United Nations Food and Agriculture Organisation (FAO) recognised the Axarquía Alexandria Muscatel raisin as an Important System of World Agricultural Heritage (SIPAM), work has begun on a visitor's centre in El Borge.

A wine press has already been restored and vines have been planted. The president of Malaga's provincial authority, Francisco Salado, visited the site last week.

He explained that technicians are currently drafting the project for the construction of a building next to the wine press, to be used as a winery and to demonstrate the processes of wine making in both traditional and modern ways.

Visitors will be able to produce raisins as they were made in the past using traditional tools and utensils as well as using raisin racks for drying the grapes in the sun.

The drafting of the project will be completed in November and



A visit to the site last week. SUR

the construction cost is estimated at 1.8 million euros, co-financed by the European Regional Development Fund (ERDF) and the Junta de Andalucía, through the agricultural employment plan (PFEA).

The building is expected to be sustainable, including a green roof with solar panels, collection and reuse of rainwater, solar protection of glass and boilers and efficient facilities. However, the provincial institution has not specified when the new public facility will be open.

AVALON FUNERAL PLANS



Avalon Funeral Plans are now FCA authorised

Avalon Funeral Plans has recently been authorised by Financial Conduct Authority (FCA), a UK regulator, allowing them to continue to provide funeral services, in line with strict regulations that came into force on the 29th of July 2022

MÁLAGA

SUR. Through these regulations, the FCA has enhanced consumer protection within the pre-paid funeral plan market by ensuring plans are sold fairly, perform as expected, and provide value for money. Plus, plans must always guarantee a funeral; providers whose products fail to do this will be banned from operating. Furthermore, cold calling is now prohibited, new advertising stan-

dards are being implemented and commission payments to intermediaries are banned. It's also worth noting that Avalon is one of only two funeral plan providers in Spain that is authorised and regulated by the FCA. And, as Avalon's plans offer dual country cover, customers can be certain they'll get the funeral they've paid for, whether in Spain or the UK*.

*Ts & Cs apply



The OS 35 bulk carrier was beached 700 metres off Catalan Bay to minimise the risk to the crew and environment following the collision. **FSUR**

Gibraltar declares a Major Incident after ships collide

Fuel is being pumped out of beached bulk carrier OS 35, but Spanish ecologists are concerned about a possible environmental disaster on local shores

SUR IN ENGLISH

GIBRALTAR. Authorities on the Rock have been carefully trying to manage the fate of a damaged cargo ship off the coast of Gibraltar this week, amid fears that any fuel leak could cause a slick leading to environmental damage to the sea and shoreline, including beaches in nearby Spain.

On Monday night, bulk carrier

OS 35, registered on the Pacific Island of Tuvalu and loaded with steel rebars, was involved in what was described as a “minor collision” when it “clipped” another ship, the Adam LNG, while leaving Gibraltar. The OS 35 was directed to the eastside of the Rock off Catalan Bay, where it could be beached in the shallower water to minimise the danger to crew.

The authorities planned to remove the ship’s fuel in stages, and placed booms around the vessel and in the area to contain any possible spillage.

However, the situation changed early on Wednesday evening when the hull of the ship, which had been gashed in the collision, split further and crum-

pled, without the two sections becoming completely separated.

The 25 crew and six surveyors on board were safely brought ashore, a Major Incident was declared and all other operations at Gibraltar Port were suspended so that all resources could be used to minimise the danger.

Briefing Spanish authorities

There was a minor spillage of lube oil as a result of the ship’s movement as the hull broke. The Gibraltar authorities briefed the head of the Port of Algeciras and Spanish maritime rescue resources were deployed to assist with the situation.

Gibraltar’s chief minister, Fabian Picardo, also briefed the

president of the Junta de Andalucía, Juanma Moreno, and local Spanish mayors due to the possible environmental risk.

There was a further spillage, this time of heavy fuel oil, on Thursday, a small amount of which escaped the boom. A clean-up operation was immediately put into place within and outside the protective floating boom.

Pumping fuel out

The operation to begin pumping fuel out of the ship began on Thursday afternoon, but many ecologists in Spain have expressed concern over this becoming a possible environmental disaster along the Spanish coastline including the Costa del Sol.

On Thursday, the Gibraltar police confirmed that one individual has been arrested in connection with Monday night’s accident. There have been unconfirmed reports that he is the captain of the OS 35.

IN BRIEF

HISTORY

UK finally recognises Gibraltar as a city

D.B. Gibraltar has always known it was a city, since Queen Victoria granted it that status in 1842, but the UK didn’t seem to notice until recently because somebody presumably forgot to add it to the list at the time. Now all has been rectified, and the recognition comes, chief minister Fabian Picardo told the BBC in an interview, during the Queen’s Jubilee year and at a time when Gibraltar’s relationship with UK is “stronger than ever”.

HEALTH

Change to Covid isolation period

D.B. The isolation period for people in Gibraltar who test positive for Covid-19 changed on 1 September and is now five days, with the day of the positive test counting as Day Zero. Public Health Director Dr Helen Carter said she realises that this is a more conservative isolation period than in the UK but she considers it necessary in somewhere as close and densely populated as Gibraltar.

EVENTS

National Day returns to its normal format

D.B. September 10th is Gibraltar’s National Day and the celebrations return to their usual format for the first time since 2019. A day to wear red and white and enjoy the events in Casemates Square and John Mackintosh Square on what will be a memorable occasion.



UP TO
57%
OFF
ON YOUR SECOND
HEARING AID

From 08/09 to 28/09.
*Subject to conditions.

AUDITEC

HEARING AIDS & ACCESSORIES

WE IMPROVE YOUR LIFE BY
SOLVING YOUR HEARING PROBLEMS

Tel: 951 54 17 01 / 655 037 560
Avenida del Sol 2ºA - Edf Azalea 1,
Local 5, Torre del Mar

NOW ALSO IN TORROX COSTA!


www.en.auditec.com.es



Draft new law to protect women's abortion rights is sent to parliament

The legislation, which the government hopes will be in force by Christmas, also allows paid sick leave for severe menstrual pain

ALFONSO TORICES

MADRID. The Spanish Cabinet has sent to parliament the draft law that protects the right of all women to voluntarily end their pregnancy in the hospital closest to their home and guarantees that no woman has to go to work when suffering painful and disabling menstruation. Ministers have asked MPs to approve it as soon as possible.

The law, which the government hopes will be in force by the end of the year, includes a register so

that doctors who are not prepared to carry out abortions can exercise their right to conscientious objection. It will also oblige regional governments to ensure that in every hospital there is at least one doctor who will comply with women's rights to voluntarily end their pregnancy.

At present there are ways of preventing this right being exercised, which explains why 85 per cent of abortions are still carried out in private clinics.

The law also includes paid prenatal leave from the 39th week of pregnancy and guarantees the right to paid convalescence for anyone who has an abortion or miscarriage. Girls aged 16 and 17 will also gain the right to end a pregnancy without needing parental permission.

SPAIN

Government to convene National Drought Committee to tackle the serious water shortage

JOSÉ LUIS PIEDRA. The Spanish government has agreed to convene the National Drought Committee after pressure from different regions and the agricultural sector because the lack of water is becoming so serious. In Andalucía, for example, the reservoirs currently hold only 25% of their

potential capacity.

The Minister of Agriculture, Luis Planas, said the committee will meet "within the next few days" and expressed his surprise at complaints that this has not been done sooner. He said the government was working hard to find a solution to the problems.

A 20-month-old baby dies in a storm of giant hailstones

During Tuesday's bad weather, the Catalonia region recorded the largest diameter of hailstone seen in Spain since 2002

CRISTIAN REINO

BARCELONA. Northeastern Spain was hit by severe storms this week, including record-breaking hailstones the size of tennis balls in places.

A 20-month-old baby died after being hit by one falling in the worst hailstorm ever seen in the Catalan town of La Bisbal d'Empordà, inland from the Costa Brava.

Tuesday's storm there only lasted ten minutes but it was very violent - the largest diameter of hailstones seen in Spain since 2002 was recorded. About sixty people were injured, with bruises or fractures. Local emergency services were overwhelmed in just a few minutes.

The head of the Local Police explained that the little girl was fatally injured when the father went out with her to the inner patio of the place where they lived to watch the storm, at which point the little girl received a violent impact of a ball of ice on her head.

The Catalan government said



A photo of one of the huge hailstones. **TWITTER METEOCAT**

Witnesses described the storm as a "bombardment" of fist-sized stones or as being in the middle of a "war"

that the hailstorm was "unprecedented". It added that there had been considerable damage especially to cars, roofs and some public buildings, such as the museum, the school and some health centres in the town.

The local council is asking for the town to be declared a disaster zone.

Witnesses described the storm as a "bombardment" of fist-sized stones or as being in the middle of a "war". Among them were Josep Vilà, a young local man who had his collarbone broken and Jùlia Puigbroke, who broke her finger.

Further south, a 13-year-old boy was in a critical condition this week after being hit by a falling tree branch outside Barcelona on Wednesday following heavy rainfall in that area.

ELECTRONICS EXPERIENCE
EXP-TV & INTERNET EST 1970

EX-PAT FIBRE OPTIC & 4G INTERNET, TELEPHONE AND TV

DON'T PAY FULL SERVICE COSTS WHEN NOT HERE ALL NATIONALITIES
Don't get caught again
INTERNET & TV SERVICES DESIGNED FOR YOU

SWITCH TO OUR SERVICES NOW

We turn off or reduce payments for your services when you are not here. New installs within 24 hours or just Switch to this unique service.

- ✓ The best and quickest install service
- ✓ The best multilingual technicians
- ✓ The most professional after sale service
- ✓ Come join the "Experience" family of thousands of satisfied clients

WE STOCK MOST MAKES AND SIZES OF TVs AND INSTALL THEM FOR YOU.

SOUND SYSTEMS:
SONOS, BOSE, and VARIOUS INTERNATIONAL TV SYSTEMS INSTALLED

SECURITY CCTV SYSTEMS:
FOR HOMES, COMMUNITIES, AND COMMERCIAL AREAS

SERVING THE COSTA DEL SOL FOR 50 YEARS HAS BEEN AN HONOUR

JUST RING
952885379 · 952883168 · 617403103

Email: alanj@exgspain.com · www.internetandalucia.com



REUTERS

Painting the town red at the annual Tomatina festival

Some 15,000 revellers took to the streets of Buñol in Valencia province, on Wednesday this week for the hour-long tomato fight. This annual Tomatina celebration, which is world famous, was returning after the Covid pandemic and marking its 75th anniversary. Some 130 tonnes of tomatoes were thrown from lorries cruising the streets.

Strand Properties®

THE FINEST COLLECTION OF MODERN VILLAS



ALHAURIN DE LA TORRE 331M² 5 BEDS
900,000€ #STRANDM9002



MÁLAGA 397 M² 4 BEDS 1,250,000€
#STRANDM1049



MIJAS 288 M² 3 BEDS 1,360,000€
#STRAND7227



ESTEPONA 455 M² 3 BEDS 1,565,000€
#STRAND1604



MIJAS 356 M² 4 BEDS 1,600,000€
#STRAND9572



MARBELLA 424 M² 4 BEDS 2,200,000€
#STRAND9580



BENAHAVIS 556 M² 4 BEDS 2,450,000€
#STRAND1613



MARBELLA 551 M² 4 BEDS 2,500,000€
#STRANDP8016



BENAHAVIS 704 M² 5 BEDS 2,995,000€
#STRAND2299



MARBELLA 355 M² 5 BEDS 3,695,000€
#STRAND1540



MARBELLA 842 M² 6 BEDS 3,750,000€
#STRAND8062



MARBELLA 593 M² 6 BEDS 4,450,000€
#STRANDP8011

EXCLUSIVE PROPERTIES FOR SALE
+34 676 90 15 19 INFO@STRAND.ES STRAND.ES

LETTERS
TO THE EDITOR

Falling birthrate

[Birthrate figures] are falling in many western countries and even some Asian countries and have been for a few years. Reasons, 1) cost of living, women/couples can't afford to have kids or more kids. Cost of living of course covers the price of housing and low wages/salary. 2) pressure is put on females to get a university qualification and become financially stable before settling down. It is difficult to achieve that financial stability and by the time they achieve it, they can't afford to give it up. 3) There is a lack of maternity leave, child care for working mothers and general family support. Governments around the world have been pushing women into the workforce but they are restricting the number of kids, if they have any, simply because it is extremely hard to have a full-time job, look after the children and do all the housework.

SHEREE RUIZ (VIA SOCIAL MEDIA)

Designer inflation

It seems that inflation is, sadly, creeping into all essential parts of a Costa del Sol holiday. Imagine my disappointment last weekend on my first Marbella trip post-Covid when one of my favourite rituals went to pot.

In between the never-to-be-missed trips to the Banús shops and the beach bars of Elviria, I stopped a roving salesman on the sand as usual to pick up my new de-

signer-like day bag.

I remember when replacing my chic accessory for the next twelve months would cost about 50 euros. Not any more. Could I get him down from 300 for the brand-lookalike? I could not.

Either it has been a far better season than we all think or the customs controls are doing a far better job. And I cannot even blame Brexit.

JANE LEWIS

We accept letters by email - surinenglish.su@diariosur.es - or ordinary post. They must include identification and a telephone number and be exclusive to SUR in English. We do not publish anonymous letters. Opinions expressed by contributors to this and other pages of SUR in English do not necessarily reflect those of the publishers. No part of this publication may be reproduced without written permission from the publishers.

THE MUSIC MAKER
PETER EDGERTON
www.e-peter.com

Mayor power to your elbow

Two unobtrusive bodyguards took a short, sharp step forward, before immediately relaxing back into their original positions on the periphery of proceedings. It was my fault; I'd instinctively stood up when somebody offered to shake my hand and, given that the gentleman in question was the mayor of Malaga, you could understand the vaguely nervous response of his minders.

It must be about ten years since that little vignette unfolded and, as I write, Francisco de la Torre is still in office and still full of beans at the not inconsiderable age of seventy nine. If you'd be so kind as to wait just a second, please, I'll Google when he first took the helm... thank you for your patience... since the year 2000, according to Wikipedia. That's a mighty long time to be running the sixth biggest city in Spain and a feat that deserves enormous respect regardless of one's political persuasions.

The latest news is that Francisco has just been awarded an OBE by the UK bigwigs for his sterling efforts with regard to Malaga's relationship with Britain. Imagine that. Living and working all your life in Andalucía and being awarded an OBE. That'd be like beaver away in Liverpool for decades and suddenly finding yourself presented with the Orden Civil de Alfonso X El Sabio.

Much to his wife's dismay (allegedly), Francisco is, according to all reports, considering presenting himself at the next elections for a further term in office. Not only that, he recently told reporters that if he does so, he really will have to find a way to introduce a bit more sport into his daily schedule, which already involves an early morning swim. A quick game of darts after lunch, anyone?

It rather puts us mere mortals to shame, all of this, doesn't it? I've mentioned to friends on a couple of occasions that if I'd

have had half the fizz of the mayor, The Shakespeare would have been an international franchise by now. I haven't, of course, and it isn't.

There are all kinds of photos on the internet of Francisco engaging in sporting activities from trying his hand at padel to riding a mountain bike on a ramp designed for teenagers (he fell off as I recall). I do hope that a year shy of my eightieth birthday, I might be tumbling unceremoniously from mountain bikes and brushing up on my serve and volley technique, though not in a suit and tie as the mayor's usually attired on these occasions.

There are many policies and decisions that he has taken over the last twenty years with which I've vehemently disagreed but that doesn't stop me from recognising a top professional when I see one.

Hats off, then, to Francisco de la Torre Prado, mayor of Malaga, O.B.E.

IDÍGORAS



SUR in English

Published by: PRENSA MALAGUEÑA S. A.
Director General: ANTONIO GONZÁLEZEditor-in-Chief
MANUEL CASTILLOEditor
Rachel Haynes
PR, Distribution & Advertising
David AndrewsAccounts Manager
Emma Vera
Commercial Director
Yolanda QuesadaTHE BOTTOM LINE
ELENA MORENO SCHEREDRE

Letting your hair down

You've got to make an appointment, arrive on time, put on a waterproof cape, walk over to the basin, close your eyes and let the water trickle softly through your hair until the hairdresser's magic fingers unravel your deepest thoughts. This is just the first step, entering a perfumed world where there is comfort, solace, foolproof solutions for happiness and advice on how to avoid life's pitfalls. The hair salon is a public forum, a helpline for stress, a walk-in clinic and

a monument to acceptance. Common sense billows out with the hot air of the hairdryer, white-haired wisdom changes colour, the smooth path is waved and the knotted one is smoothed.

Hairdressers are therapists who listen, who pull a face when they don't know what else to say, who ask about your kids, your mum and dad or the grandchildren. They take on board and unfaltering go along with, the droning on while suggesting some highlights, becoming a plati-

num blond or adding some loose curls. The customers lined up on the counters, next to the mirrors, wrapped in silver foil or with their heads covered in clips, let rip their weapons as if they were a line of crack reality troops. They analyse your life, slag off the government, downplay damage, rage against whoever and put to rights what otherwise cannot be put to rights.

In this sacred space, all female customers have a voice; and I mean all females as, except for a few honourable exceptions, men would rather go off to the barbers. Men are intimidated by the hormonal world of small things. However outlandish or intimate the things that we are taken into their confidence about, nobody shoots down another's opinion; they might go quiet or talk about their right to disagree but perish the thought they should

pick you apart or put you down. Putting up with contradictions keeps the balance and sense of harmony.

Over the years I have seen how hairdos, cuts, looks and women have changed. Especially the women. But, sometimes, there are still those who keep their silence and smile gently to themselves until one blessed day they open their mouths, nervously and falteringly, and offload among the fumes of hair spray and shampoo, a confession that strikes the forum dumb.

There are still women who live under tyranny, with no voice or life of their own, who have spent their whole lives like little mice, with the job of an unpaid housewife, dreaming, as much as they can, that somebody will come and rescue them.

A customer shared their tale: when they were at their happiest was on Thursdays, when they went to get their hair done.

Congratulations to all our **students!!**

AMAZING EXAM RESULTS:

42% grade A* at A Level

77% A*/A at A Level

(UK Average for A*/A - **36%**)

70% grade A at AS Level

50% grade A*/A at IGCSE Level

(UK Average for A*/A - **27%**)



At EIC we go beyond the curriculum; for our students to succeed in a rapidly changing world, they need more than just the facts. Small classes, committed teachers and happy, creative students are just some of the things that set us apart.

This year, **EiC celebrates 40 years of continuous academic success.** Every year 100% of our Year 13 applicants gain places in prestigious universities around the world, including Oxford, Cambridge, Imperial College London, UCLA, The London School of Economics, Madrid, Maastricht, Amsterdam, Leuven, Delft, New York, Bath and University College London.



Tel: +(34) 952 83 10 58 | Urb. Ricmar, Crtr. de Cádiz-Málaga Km.189,5 (A7), 29604 Marbella. Málaga (Spain)
<http://www.eic.edu> - Email: admissions@eic.edu - <http://www.facebook.com/TheEnglishInternationalCollege>



IN THE FRAME

'I am apparently a dinosaur in art'

Barry Seguin. In Nerja you might come across this Canadian artist anywhere, painting the streets, beaches and seascapes in his own special way

ALEKK M. SAANDERS



Canadian artist Barry Seguin with some of his work at his home in Nerja. A. M. SAANDERS

Barry Seguin was born in Ottawa, Canada, and has been passionate about painting and drawing since he was a child. After high school, Barry studied design and advertising and later he was successfully involved in business as the owner of a leading graphic design firm. However, it was Europe that really inspired Barry to dedicate himself to arts.

"I guess Paris was the place where I made my mind up to be a painter. In Florence, I applied for arts academies. However, finally I preferred to learn by doing and studying in detail paintings by notable artists such as Rembrandt, John Singer Sargent, Joaquín Sorolla, Edgar Payne, Henry Hensche. My visit to the Prado Museum and the Museum Sorolla was a special moment in my artistic development. So I am a self-taught artist," Barry told SUR in English.

When Barry first went to Nerja it was love at first sight. The first place where he and his wife stayed was Burriana beach. The local streets became Barry's open-air studio. Several times a day he would paint the coastal landscape, literally following the sun and capturing each moment.

"I draw and paint from life. It means I should be in life, nature, surrounded by buildings and people. Otherwise it isn't possible to capture the spirit of the subject. The old town of Nerja is a charming area full of street activity. Here you can feel its real vibration," Barry said.

Unsurprisingly, after moving to Nerja five years ago, the artist chose a house in the very centre. Its roof terrace is Barry's other studio. Indoors, one of the rooms serves as storage for his books, painting and sketches, though it is also a showroom for his developing 3D techniques of foundation drawing, skilfully playing with dark and light.

Barry stressed that painting is drawing. The artist follows a classical way of depicting and therefore he doesn't mind being considered a "dinosaur in art".

"It is important to build a strong foundation to work from," he said. That's why in Nerja the Canadian artist gives classes at the Aneda Galley titled The Artist is Teaching, Foundation Drawing and Painting.

Barry always finds time to help anyone develop their skills, though he is permanently busy with painting. It seems that



At work in the streets of the town he loves to paint. SUR

wasting time is a luxury for him that he can't afford.

"Wherever and whenever I go, I always have a notebook and a black pen with me. I would say I am involved in art every minute. Practising makes perfection," Barry said.

"Skilfully playing with dark and light you can create the effect of 3D the same as they do with the help of any computer programme," he added.

Sun-drenched views of the streets of the old town have been painted by Barry Seguin over

recent years. Some paintings are already evidence of the past because they depict houses that don't exist anymore in Nerja.

Additionally, the artist likes to engage with people and to put

The artist, who considers the streets of Nerja his studio, likes to engage with people and put them on paper or canvas

them on paper and canvas "in a sensitive, personal and technically sound way". For example, a couple of weeks ago, the artist finished painting his fishmonger in the local market, and that painting Barry wants to give him as a small token of appreciation for his devotion to the profession.

As for devotion... almost all Barry's paintings are devoted to Nerja which he considers his home.

Some years ago he showed some of his paintings of Nerja in Canada, letting his compatriots learn more about the picturesque town of the Costa del Sol. In Nerja Barry's paintings are exhibited at the Aneda Galley, and samples of his paintings and drawings can be seen on the website barryseguin.com.

Barry Seguin turned 75 in August, but in his case age is just a number as he has managed to maintain a surprisingly youthful appearance and spirit. This can mainly be put down to playing tennis several times a week and his passion for what he does and where he lives, spending his time permanently painting Nerja. "It's such a privilege to live here," he said.

Everything for your home and garden

kitchenware, curtains & cushions, indoor and outdoor furniture, fashion and so much more!



CHINA HOME

10% discount
off your next purchase



3000 m² store
Ample parking
A7, Km 166. C/ Séneca, 2.
Villa de Costalita,
ESTEPONA,
Málaga

Town celebrates its historical Scottish connection

The Douglas Days festival highlights the plight of Sir James Douglas, a Scottish nobleman who fought and was killed in the Battle of Teba in 1330

TONY BRYANT

TEBA. After a hiatus of three years, the town of Teba, in inland Malaga province, came out in force last weekend to celebrate the Scottish Douglas Days festival, an event that commemorates the Battle of Teba.

The four-day festival highlights the plight of Sir James Douglas, a Scottish nobleman who fought and was killed in the battle in 1330 while on his way to the Holy Land with the embalmed heart of Robert the Bruce.

As well as highlighting the fusion of Teba's Scottish and Andalusian traditions and gastronomy, this festival, which has been declared a Unique Tourism Event by the Malaga provincial author-

ity, also focuses on sites of historical interest in the town, especially St Bride's church (where the heart and remains of Sir James Douglas are buried) and the Estrella castle.

This year's event attracted hundreds of visitors, who enjoyed a historical reenactment of the battle, guided tours of the castle and a medieval market. There was also Arabic and Celtic music, a Moorish and Scottish tapas route and workshops in pottery, coin minting and glass blowing, among others.

As with previous editions, the festival enjoyed the collaboration of numerous associations and organisations, including The Strathleven Artizans, who travelled from Scotland to participate in the event.

Others included the Saint Andrew's Society of Gibraltar, the Alzar el Vuelo cultural association, the Order of Knights Templar of San Miguel, and The Sur Pipes Band from Benalmádena.



The festival is a fusion of Teba's Scottish and Andalusian traditions. SUR



The Sur Pipes Band participated in the festival last weekend. SUR

Local British author enjoys successful launch of his latest book in Fuengirola

SUR IN ENGLISH

FUENGIROLA. British author Tony Bryant enjoyed a successful presentation of his latest book, *A Cohort of Creative Bohemians*, in Fuengirola last week. Bryant, who writes for SUR in English, spoke about the reasons for writing his sixth publication, a book that shines a light on the Costa del Sol's expat cultural and social scene.

The event was attended by numerous local musicians, artists, authors and journalists, who praised the writer for his dedication to the promotion of the cultural scene of the Costa del Sol.

Bryant said, "I feel absolutely honoured tonight to be surrounded by people who have made my job so interesting."



Book signing

FREE SEMINAR BY SIREJACOB LEGAL & TAX

10.00 h: REGISTRATION VISITORS

10.15 h: SEMINAR ABOUT OWNING A PROPERTY IN SPAIN

Is my property duly registered? And if not, can a future transaction be compromised? What if you bought a house that shows construction defects? If you want to renovate your house, what are the legal do's and don'ts? By Paz Valverde, lawyer

10.45 h: SEMINAR ABOUT TOURIST RENTALS

Regulation in Andalucía of tourist rentals for both urban properties and rustic properties. Property requirements and compulsory documentation requested by the local authorities. Consequences of lack of registration. What about the community of owners? By Macarena Ramos, Lawyer

11.15 h: WE OFFER YOU A COFFEE BREAK

Meanwhile, our lawyers can be privately consulted for more personal questions.

12.00 h: SEMINAR ABOUT SELLING YOUR PROPERTY

What if you do not have the First Occupancy License of your property. What if any extension of my property has not been duly registered at the Land registry. Which taxes do you have to pay? Capital gain tax and municipal tax, How to reduce those taxes? By Maria del Mar Tapia, lawyer.

12.30 h: SEMINAR ABOUT DONATING PROPERTY & DEALING WITH AN INTERNATIONAL INHERITANCE

What are the actual advantages of donating in Andalucía, and where is the disadvantage? What about your last will? How can I benefit from tax deductions for donations in Andalucía? If I am not an EU resident, can I benefit from tax deductions for donations in Andalucía? By Miguel Alvarez, lawyer.

13h : ROUND OF QUESTIONS

Where : Hotel Gran Meliá Don Pepe
Calle José Meliá, Marbella

Free entrance : only via registration
to info@sirejacob.com

FRIDAY
14 OCTOBER
2022

www.sirejacob.com

FUENGIROLA REVISITED: PART 8
PATRICK H. MEEHAN

All along the watchtower

To celebrate 180 years of the municipality of Fuengirola this series reviews the rich history of the location, from prehistory to the founding of the modern town

Under the Romans and Moors, Fuengirola Castle was the centre of an authority stretching from Cabopino to Benalmádena. After the conquest of Fuengirola in 1485, the first royal act was the appointment of Álvaro de Mesa as Warden of the Castle and its lands. In 1489 he was followed by Alonso de Mesa who would rule for two decades.

Alonso was controversial; he was denounced to the Council of Malaga for smuggling, unfair land distribution and inhumane treatment of Moorish refugees. His unacceptable behaviour eventually drew the opprobrium of church and state leaders from Mijas to Malaga who would end his reign. By 1515 the authority of the Warden was confined to within his castle walls and its vast lands were placed under the administration of Mijas.

As Spain became larger and more powerful it acquired enemies eager to make violent attacks on its coast. The French, British, Dutch, Moors, Ottoman Turks, Berbers and private pirates were all encouraged to destroy property and kidnap people. During the 1540s and 1550s the Turkish Ottoman Empire would visit with vast fleets of 100 galleons making violent raids on coastal towns as 'refuelling' stops. Farming, fishing, transport and trade were dependent on defence, which

was prioritised by each raid.

Over the centuries budgets were created to defend the coast, to maintain and extend the castle and build new watchtowers. By the 1770s watchtowers identical to the one in La Cala (pictured) were built at Torreblanca and at 'Tarahal', the current site of the church in the Plaza de la Constitución.

Not long after they were built, France took control of the western Mediterranean, ending the invasion threat and leaving the watchtowers redundant. The Torreblanca watchtower was painted white, becoming the white tower in the name Torre Blanca.

The watchtower at Tarahal became a shrine and over time a town emerged around it. By the 1790s the population of hundreds was supported by livestock, agriculture and fishing with stores, auction houses, homes and

hostelries. The halfway point between Malaga and Marbella, this was the extraction port for marble and food, where ships could land and pay taxes. For our 'ideal location' this was the beginning of over two centuries of growth.

The first property deeds were issued and wooden buildings were replaced with stone. No longer needing the protection of the watchtowers, the town had taken root and would soon seek control of its own direction.

i Patrick H. Meehan is a 20-year resident of Fuengirola and author of Fuengirola Revisited, a unique book that tells the story of the location through the ages. Feedback can be sent to info@fuengirolarevisited.com For more information visit www.fuengirolarevisited.com or follow @fuengirolarevisited on Facebook.



Malaga's main Calle Larios plays host to nail-biting chess games

For the last three years, every Tuesday and Thursday this thoroughfare in the city centre has seen numerous chess games take place

ANABEL NIÑO

MALAGA. "I'm here to enjoy a little chess," said Juan Garrido as he arrived by bicycle to swanky Calle Larios in Malaga to face a chess game with a complete stranger. It is the second week in a row that Juan has come to this tourist hotspot to play.

For almost three years, this main shopping street's stone benches have been turned into tables for the games on Tuesday and Thursday evenings which attract appreciative onlookers. The initiative was set up by Malaga man José Antonio Sánchez who lived in Lille for most of his life where the game was played. His



José Sánchez alongside his chess players in central Malaga. FRANCIS SILVA

idea to organise street games of chess was sparked after he retired and returned to Malaga where he saw a backpacker setting up a chess game.

José said: "There are people from all walks of life, young people, adults and even quite old peo-

ple who come expressly to play. A lot of people from Malaga, also from other parts of Spain and quite a few foreigners, and that is something I like very much because I can talk to people I don't know and we understand each other perfectly while playing a game of chess".

TELLING TALES

PETER EDGERTON

The Gift

The 27th December 1962: In the United Kingdom, it's the third coldest winter since records began way back in the seventeenth century. Elvis Presley is at number one in the charts with Return To Sender, and the Western world as a whole is still breathing a huge sigh of relief after the recent Soviet withdrawal of its missiles from Cuba, avoiding nuclear war by a whisker.

Reclining back in his armchair and pulling his newspaper taut in front of his thin but kindly face, Paul Dobson reads the main headline out in a booming baritone.

'BLIZZARD ALERT
THROUGHOUT COUNTRY'

His wife Patricia chuckles. "Hang on to your hats, everybody. Do you want some more tea, love?"

"No thank you, but put Return To Sender on again on your way through to the kitchen."

Soon, they're both singing along in an exaggerated Elvis drawl and Pat even manages a

hip-swivelling return to the living room, clutching a steaming cup in both hands.

Paul has turned to the sports pages by now.

"Fifth from bottom.

Crumbs, I didn't realise we were that low. Mind you, losing four nil at home was never going to shoot us up the table was it? Next match is Arsenal away, it says here."

Pat isn't listening; she's planning the evening meal in her mind, savouring every detail, every spice, every herb. She so loves to cook and, even better, Gerry and Janet are coming over. It's been ages since they've seen their old friends and they can barely wait. Suddenly, Pat's startled from her reverie by her husband shouting excitedly.

"Look! They've got a review of the year section in the paper: Marilyn singing Happy birthday for Kennedy, Dr. No at the pictures, the first polio vaccine and, look, the release of Love Me Do gets a special mention. I'm not surprised. What a song! What a year! Put

it on, Pat - Love Me Do, put it on!" There is a childlike innocence in his tone which Pat finds quite endearing. She walks over to kiss him but the doorbell intervenes. Paul raises his eyebrows.

"It can't be Gerry and Janet. It's far too early."

Pat opens the door to be greeted by the sight of their good friends huddled close together, hunched against the falling snow. Janet holds out a long, brightly-wrapped tube.

"Don't worry. We're not stopping. We'll be back at eight. Just thought Paul might want this now. You know, to enjoy it earlier in the day. Bye!"

They scurry off back to their car, leaving Pat to close the door and return to the living room with their gift. She hands it to her husband who opens it eagerly. A newspaper rolls half-open onto the table. They stare at the headline.

'BLIZZARD ALERT
THROUGHOUT COUNTRY'

Pat laughs. "I thought it was a pretty original idea of mine, the newspaper gift thing. Seems no".

"Come on, love. You can never have enough newspapers from your date of birth, that's what I always say. Go on, put Ray Charles I Can't Stop Loving You on Spotify. It was number one in July 1962, apparently."



WHAT HAPPENED TODAY?

2 SEPTEMBER 1947

Archaeology
Museum established
in Malaga

The museum had the support of Spanish politician Juan Temboury and was first located in the Alcazaba

Under the auspices of the Spanish academic, researcher and politician, Juan Temboury Álvarez, the provincial Archaeology Museum was established by decree in Malaga on 2 September 1947. Temboury, who was the Provincial Delegate of Fine Arts at that time, was assisted by the Provincial Commissioner of Archaeological Excavations, Simeón Giménez Reyna who was also a member of the Royal Academy of History and a member of the German Archaeologi-

cal Institute. The museum was eventually inaugurated in 1949, having been housed in the Alcazaba fortress. The permanent exhibitions were installed in the palatial rooms, while the defensive towers were used as warehouses and restoration workshops. The museum was not short of artifacts and was soon displaying items discovered during different excavations carried out in the early twentieth century in the grounds of the Alcazaba, along with other treasures from archaeological sites in the province, especially those of Cártama and Bobastro. Among these treasures were the first Phoenician objects discovered in the province, which, at the time, was long before the



The museum is now housed in the Palacio de la Aduana. SUR

magnitude of the phenomenon of Phoenician colonisation on the coast of Malaga was even suspected; and a valuable Roman collection of busts, sculptures and funerary pieces unearthed in Cártama. The museum also housed the collection from the old Loringian Museum, an archaeological collection from the nineteenth century that was owned by the Marquises of Casa-Loring. During reform works on the Alcazaba in 1996, the archaeo-

logical collection was provisionally transferred to the Convent of the Trinity, where it remained until 1999. The collection was then stored in a building in Avenida de Europa for more than ten years, before the opening of the Malaga Museum in the Palacio de la Aduana in 2012. The opening of the current museum integrated for the first time, the collections of the Archaeological Museum and the Museum of Fine Arts of Malaga,

making it the fifth largest museum in Spain and the largest in Andalucía. The 18,000 square metre palace has three floors and eight rooms, the first five dedicated to archaeology and the other three to fine arts. Today, there are more than 15,000 artifacts in the archaeological collection.

LANGUAGE
FOOTNOTE

Museo	Museum
Arqueología	Archaeology
Inaugurado	Opened
Yacimiento	Site
Excavación	Dig
Bellas Artes	Fine Arts
Aduana	Customs
Fortaleza	Fortress
Exposición	Exhibition
Almacén	Store
Taller	Workshop
Fenicios	Phoenicians
Patrimonio	Heritage
Escultura	Sculpture
Arte rupestre	Cave paintings
Estatua	Statue
Palacio	Palace
Torre	Tower

**Bilingual crossword inside
back page**



STEP 1

Visit ecogiving.org and choose your favorite plastic-free, vegan and compostable products

STEP 2

Choose which charity you want to donate to

STEP 3

See how much you have donated and checkout #EcoGivingHappy

www.ecogiving.org
UK & European Shipping

 [@ecogivingshop](https://www.facebook.com/ecogivingshop)





DENISE BUSH

READERS' PHOTOS



SARA WILLIAMS

'Bonsai' olive trees

Visitor to Malaga Sarah Williams was surprised to see "bonsai style" olive trees in the Parque Litoral area of Malaga. The trees have been kept severely pruned by a method similar to Japanese cloud pruning.

A natural garden

SUR in English reader Andrew Lawrence sent in this photo of his wild garden. He says, "Please can you tell me what this blue flowering plant is called? I leave the garden wild on purpose but recently had to take out some eucalyptus trees and since then it has flourished." The blue shrub in question is a large Plumbago which, left to its own devices, has spread down the slope creating this beautiful haze of blue flowers.



ANDREW LAWRENCE

PHOTOS

Calling all gardeners

We know many of our readers have lovely gardens, or enjoy growing plants on their terraces or balconies and some like to take photos of plants they see when out and about. Why not share them with others? Email

your photos to english@diariosures or send them to SUR in English, Avda Dr Marañón 48, 29009 Málaga, with a caption and a few words of explanation. Alternatively, you can send them to us via Facebook (surenglish) or Twitter (@SUR_English).

GARDENING

Giant chincherinchee

A member of the Asparagaceae family, Ornithogalum saundersiae is a tall, bulbous perennial native to South Africa. The Afrikaans name for this genus, of which there are around 180 species, is 'tjienkerientjee', which mimics the sound the stems make as they rub against each other in the breeze. The English version, chincherinchee is somewhat easier to pronounce and

several species in the genus are also known as Star of Bethlehem.

The genus name comes from the ancient Greek meaning 'bird's milk' which they used in the same way we would say 'hen's teeth' for something rare. The Romans used the same expression (birds milk) but to mean something

wonderful.

The giant chincherinchee has fleshy, strap-like leaves and in late spring or summer a flower stem up to 80cm tall develops. Each stem has a dense raceme of greenish-white, five-petalled flowers, each with a black ovary visible in the centre. They are very lightly scented and are prized by

florists as they can last for two to four weeks as a cut flower. Florists have been known to change the colour of the blooms by simply adding food colouring to the water the stems are sitting in.

As the temperature drops, the foliage gradually dies back and can be removed once it is completely yellow, the bulb then remains dormant during the winter. O. saundersiae is more frost resistant than other members of the genus but dislikes sitting in wet soil so it may be best to lift the bulbs and store in a cool dry location until spring.

The bulbs naturalise quickly and soon develop into a big clump. They can be divided in spring and can be grown in a large container (start with three to five in a pot). They need plenty of sun but are not fussy about soil type as long as it has good drainage.

Ornithogalum saundersiae is the tallest of the genus and was named after plant collector and artist Katharine Saunders (1824-1901).

The sap is a skin irritant and toxic if ingested.



Ornithogalum saundersiae and flower (inset). D. BUSH/FWIKIMEDIA



WE CONNECT YOU TO THE SUN

It's never been easier saving on electricity

- Tailor-made Photovoltaic Systems
- Solutions for your home and your business

- Investment return in 4 to 6 years
- 25-year guarantee on the solar modules

ask us for a free cost estimate - we are looking forward to hearing from you

Smart Photovoltaic Systems S.L. Pasaje de los Camioneros, 83 · Polígono Industrial · 29130 Alhaurín de la Torre

+34 657123513

contacto@smartpv.es

www.smartpv.es



MALAGA REMOVALS

Relax, your move is in safe hands



REMOVALS

- Weekly full or part load removal service to & from UK, Costa Del Sol & the Algarve
- Full or part packing service
- One box to full load removals
- Villa to villa moves within Costa Del Sol

SHOP ONLINE

- Shop at any main high street store or online and have items delivered the following week in Spain



STORAGE

- Secure warehouses in both the UK and Malaga

UK Depot

Tel: 0044 (0)1621 850070
Mob: 0044 (0)7711 179842

Malaga Depot

Tel: +34 951 121 857
Mob: +34 647 698 465

Email: sales@malagaremovals.com

www.malagaremovals.com



WANT TO ADVERTISE IN MY HOME?

We have an agent in your area

MALAGA, HEAD OFFICE
Emma 952 649 669

BENALMADENA/ TORREMOLINOS
Emma 683 298 897

FUENGIROLA
Diana 952 580 142 / 605 022 121

MIJAS
Carrefour Mijas
952 580 726 / 670 643 488

MIJAS COSTA
Lisa 633 587 586

MARBELLA
659 344 816
Lisa 633 587 586

SAN PEDRO DE ALCANTARA
Traducciones San Pedro
952 789 204 / 654 613 094

ESTEPONA
Carmen
659 344 816 / 952 806 408

NERJA
David 644 179 712

SUR
in English

MURRAY HARPER

EUROPEAN RELOCATION SERVICES



REMOVAL - STORAGE

General Transport - Express Service

SPAIN - UK - FRANCE SERVICE

1 cubic metre to full trailer loads

Dedicated Express loads

Warehouse drop off service

Single box / part load specialist

Professional export packing service

For a **FREE QUOTATION** call or visit our website:

+34 952 79 34 22 (Monday-Friday: 09:00-18:00)

www.murrayharper.com · info@murrayharper.com



IDEAterrazas
Your Terrace Specialist

QUALITY | RELIABILITY | GUARANTEE



GLASS CURTAINS - PERGOLAS - MOBILE ROOFS - AWNINGS - PVC & ALUMINIUM WINDOWS

☎ (+34) 952 461 174 | 📞 (+34) 672 097 248 | ✉ info@ideaterrazas.com

www.ideaterrazas.com

A festival with some welcome old friends



EFE

From rock to flamenco. The Andalucía Big Festival will bring us artists as diverse as Muse and María José Llergo in this, the biggest music event in the history of Malaga city

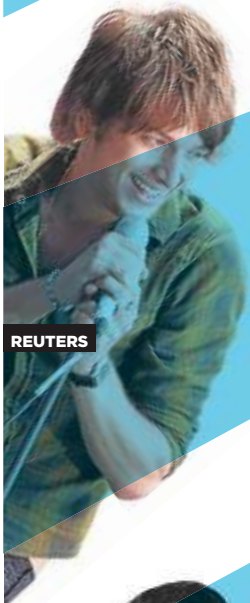
IVÁN GELIBTER



the best band to see live in the past decade, and every one of their concerts in Spain has sold out. Muse released a new album on 26 August, so their concert at the fairground - the second since the release - will be a test as to whether this return to their origins appeals or not to their die-hard followers, who will also want to hear their greatest hits such as Supermassive Black Hole, Starlight and Hysteria.

Jamiroquai Friday 9th The success of acid jazz

More and more years go by, but Jamiroquai always stay on the crest of the wave with their personal and unmistakable style based on funk and acid jazz, leaving a trail of fans who will follow Jay Kay and the rest of the band wherever they go. They performed in Malaga in 2011 and 2018, but the Andalucía Big Festival has signed them up as the headline act on the Friday, their only performance in Europe this summer, making this one of the most important events on the whole Malaga music scene.



REUTERS

It isn't yet certain who will be playing at what time, but it is more than possible that Malaga will manage to bring together under the same musical sky Matt Bellamy singing Uprising, and María José Llergo performing Ay Pena, Penita, Pena, at the same time and in the same place, proving that festivals are not just for rockers but are a meeting place where all urban music tribes can coexist without fear that any will sound outdated.

That, anyway, is what is expected from the first edition of a festival that suffered a major

blow when one of the most popular acts, Rage Against the Machine, dropped out because of the lead singer's injury barely two weeks before the big day, and the organisers had to offer a refund to disappointed fans who decided they no longer wanted to attend.

The loss of this headline act posed a huge problem, as all other major artists were scheduled to appear elsewhere for the next few months, but the Andalucía Big Festival pulled it off: they managed to persuade Suede, Franz Ferdinand and C. Tangana to step in: three artists

who - personal tastes apart - are synonymous with success.

The biggest music event in the city's history is now a reality and these are some of the most relevant names who will be performing in the fairground in Malaga during three intensive days.

Muse Saturday September 10th The will of the people

It's true that there is no accounting for taste, but the statement that Muse is the most important band in this festival is rather objective. Matt Bellamy, Christopher Wolstenholme and Dominic Howard have been considered

C. Tangana Thursday 8th The hottest show in town

C. Tangana's appearance on the Andalucía Big Festival programme is one of the consequences of Rage Against the Machine having to drop out. The announcement of the former rap artist - now a popular musician - has surprised many, although he is one of the most listened-to artists of the moment. His latest disc is really a celebration of life in the setting of a bar, and although he has been in the province several times this summer his presence adds a lot to the festival. Going from Franz Ferdinand to C. Tangana (and almost certainly on the same stage) will be one of the highlights of the Andalucía Big Festival, and the perfect opportunity for foreign visitors to learn the words to 'Tú me dejaste de querer' while La Húngara does her thing among the tables and tobacco smoke.

Vetusta Morla Friday 9th The big Spanish band



SUR



EFE

SUR

Andalucía Big Festival has listed Jamiroquai as the headline act on Friday but Vetusta Morla already have the credentials to top any festival programme in Spain. In 2021 the band released 'Cable a tierra', their fifth studio album with which they have filled football stadiums with fans, a huge success for a group of lads who have come from the independent music scene with a very personal rock sound and songs as moving as Al Respirar, Baldosas Amarillas and Puñalada Travera.

Paolo Nutini Friday 9th
Last request

Scottish singer-songwriter Paolo Nutini is one of the big surprises in the line-up for the Andalucía Big Festival. He has had several successful discs, has five million listeners on Spotify and has

written well-known numbers such as Candy, New Shoes and, especially, Last Request, an indie hit from the last decade. His influences include David Bowie, Damien Rice, Oasis, The Beatles, U2, Van Morrison, Pink Floyd and Fleetwood Mac. His fans will be there, but anyone who doesn't know him is advised to listen to at least part of his concert, which can be very exciting if this Scottish artist of Italian origin is feeling inspired.

Franz Ferdinand Thursday 8th
The return of the Archduke

Malaga can boast of hosting almost a decade of concerts by international artists, and much of what we will be seeing in a few days' time stems from the success of the 101 Sun Festival in 2014, an event which took place

C. Tangana, Franz Ferdinand and Suede have filled the gap left by Rage Against the Machine

As well as the headline acts, it is well worth taking a look at Years&Years, Paolo Nutini, María José Llergo and Stereophonics

in the Olympic Stadium and surpassed all expectations. Then, Scottish band Franz Ferdinand was the headline act and now, eight years later, they are once again leading the lineup after Rage Against the Machine cancelled their appearance at this festival.

Once again, Malaga will be able to enjoy hearing Take me Out, a song which indisputably forms part of the soundtrack to the first decade of the 21st century. The Archduke has returned.

Stereophonics Thursday 8th
Have a nice day

Stereophonics may not be one of the bands with the biggest number of fans at the Andalucía Big Festival, but when they start to play Maybe Tomorrow, Dakota and Have a Nice Day, everyone will enjoy them. This pure British rock band has some strong competition on the Thursday, though, which might make it difficult to plan where to be and when in order to enjoy the most interesting performances.

Suede Thursday 8th
The British alternative

Suede is one of the three replacements to fill the gap left by Rage Against the Machine, together with C. Tangana and Franz Ferdinand. The band, with its distinctly alternative British rock sound, was founded in 1989 and has made an important comeback in the past few years. This will be the perfect night to listen to some of their real classics, such as Beautiful Ones and Trash.

María José Llergo Saturday 10th
Flamenco under the stars

We mentioned at the beginning of this review that fate would bring Matt Bellamy and María José Llergo together: two impressive artists with the same ability to thrill an audience.

Flamenco has its place at the Andalucía Big Festival thanks to the singer from Cordoba, who has emerged as a unique voice in an ecosystem in which it seemed that only Rosalía existed. In 2020 she released Sanación, an astonishing album featuring songs such as Me Miras Pero No Me Ves, whose style seems perfect for a festival of this type.

It is certain that she will be performing her own version of Ay Pena, Penita, Pena and Te Espera El Mar, which won her the best song award at the Goyas a few months ago after being used for Marcial Barrena's film Mediterráneo. María José Llergo will, it goes without saying, be one of the biggest attractions at this festival.

Years&Years Saturday 10th
Young and electronic

Big festivals would be nothing without a good handful of artists performing electronic music so the audiences can dance until they drop, and Years&Years will fulfil that role to perfection as their most famous tracks are already known worldwide. Sounds such as King, and above all Desire, will fill the night air in Malaga among others while the dancing goes on until dawn.



AFP



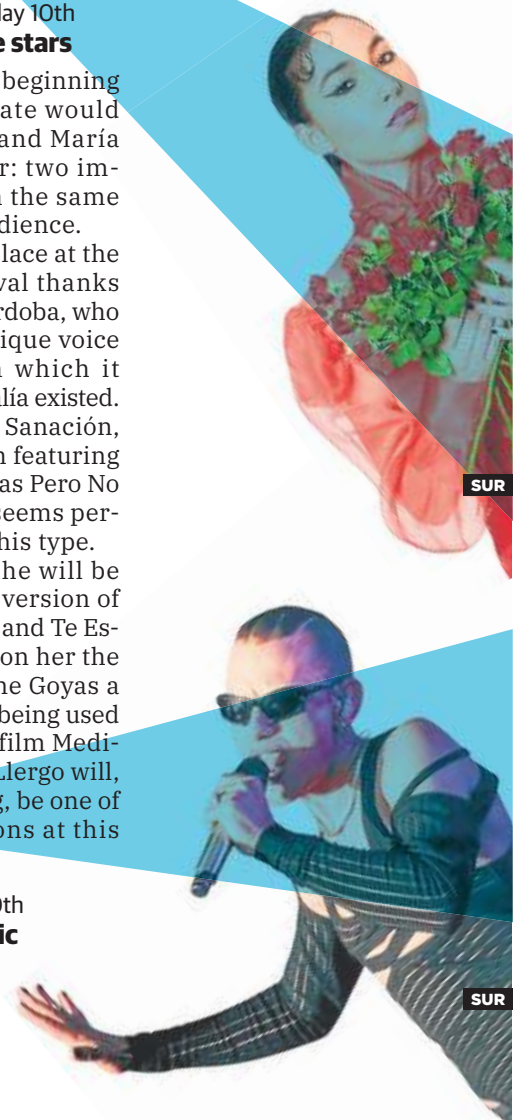
AFP



EFE



AFP



SUR

SUR

EXHIBITIONS

Casa de las Tejerinas

ESTEPONA. Casa de Las Tejerinas, Plaza del Flores.

Francisco Alarcón. Until 7 September. Téchnes is the title of this exhibition of painting, collage and sculpture by Granada artist Francisco Alarcón.

Otros Mundos

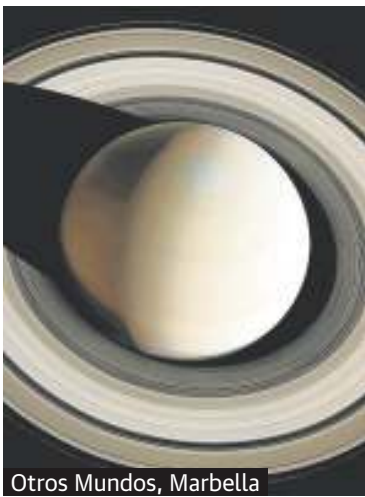
MARBELLA. Until 31 September. Marbella Marina

The exhibition, Otros mundos. Viaje por el sistema solar de la mano de Michael Benson consists of forty photographs in large format of the solar system created by American filmmaker, artist and writer Michael Benson.

Calavera Padre

MARBELLA. Until 30 September. Playa Padre Beach Club.

A total of thirteen contemporary artists will be decorating thirteen giant skulls designed by José Pinero. Each artist will demonstrate their own imagination in the final decoration.



Otros Mundos, Marbella

María José Álvarez Barea

MIJAS COSTA. Until 26 September.

Centro Cultural La Cala de Mijas. A selection of paintings are on display by this artist.

Robot exhibition

MIJAS. Until 12 September. Casa Museo.

Rossum's Universal Robots is the name of this exhibition which consists of sculptures of robots made from recycled objects and created by artist Francisco Sedeño Alarcón.

Styart

LAS LAGUNAS. Until 15 September.

Casa de la Cultura Las Lagunas. .

A multi-discipline, collective exhibition by national and international artists.

Museo Picasso Casa Natal

MALAGA. Until 2 October. Plaza de la Merced.

The Japanese artist Yukimasa Ida is exhibiting a series of works including sculptures, paintings and drawings dedicated to Pablo Ruiz Picasso.

Museo Ruso

MALAGA. Edificio Tabacalera, Avda Sor Teresa Prat.

La Razón de los Sueños. Las Formas y las Fronteras. Until October. The Russian Museum is hosting an exhibition of paintings, drawings and sculpture by many famous artists.

Centre Pompidou

MALAGA. Muelle Uno.

<https://centrepompidou-malaga.eu/>

Un Tiempo Propio. Until 15 October 2023. The new semi-permanent exhibition includes over 100 works by various artists such as Picasso's sculpture Girl With A Skipping Rope, sculptures by Philippe Starck and Hans Brockhage as well as works by Braque, Derain, Jean Coctain, Henri



Robot exhibition, Mijas

Matisse and Picabia among many others.

La Arquitectura Japonesa desde 1950: Espacios Plurales. Until 19 September. Since 1950, the Japanese architectural scene has hovered between modernity and tradition, between references to the West and immersion in Japanese culture. Japanese architecture has acquired a remarkable singularity and visibility all over the world.

Pablo Capitán del Río. Located inside the cube is a sculpture by Pablo Capitán del Río representing the famous 'elephant's foot' inside the reactor at Chernobyl: a radioactive mass created after the explosion and one of the most toxic on earth. Just a

few minutes in its presence will bring certain death to any living organism. The sculpture, which can only be seen from a distance, symbolises that which inhibits life in all its forms.

Centro de Arte Contemporáneo MALAGA.

Ben Sledsens. Until 11 September. An exhibition by Belgian artist Ben Sledsens. It consists of 16 works in varying formats representing fictitious events inspired by the artist's imagination and everyday life.

Angelika Markul. Until 23 October. Memory of Glaciers is a video installation by the Polish artist Angelika Markul.

MALAGA. CAC Málaga - La Coracha.

Cristóbal Toral, Una Aventura Creadora. Until 13 September. The exhibition consists of 70 pieces including paintings, sculpture and installations.

Málaga Contemporáneo

MALAGA. Until 16 October. Museo del Patrimonio Municipal (MUPAM).

An exhibition which travels through the changes in art in Malaga from the 1950s up to present day. The works of Brinkmann, Peinado, Barbadillo, Chicano, Stefan, Chema Cobo, López Cuenca, Diego Santos, Chema Lumbreras, Bola Barrionuevo, Alvarado, Calleja, Carlos Aires, Verónica Ruth Frías, Puche, Noelia García Bandera,

Julio Anaya, Victoria Maldonado and Paloma de la Cruz are included in the exhibition.

Tesoros Sobre Seda

MALAGA. Until 4 September. Archivo

Municipal, Salas Mingorance,

The exhibition Tesoros Sobre Seda, Ensoñaciones Orientales (Treasures on Silk, Oriental Dreams) is aimed at bridging the gap between the East and the West through art. On display are works on black silk in the shape of a T, similar to a kimono, by 30 Spanish and Japanese artists, all of whom live in Spain. The exhibition was devised by Fumiko Negishi and Carlos Muñoz.



Angelika Markul, CAC Malaga

Summer feria fever returns to the streets of Mijas Pueblo

The third and final feria of the season in the municipality will take place from 6 until 11 September

TONY BRYANT

MIJAS. Mijas Pueblo is gearing up for its annual summer fair, which will take place from Tuesday 6 until Sunday 11 September.

The third and final feria of the season in the municipality, which this year will be one day longer than in previous years, is held in honour of the town's patron, the Virgen de la Peña.

The fun begins on Tuesday, 'children's day', when the price of the majority of the fair-ground attractions is reduced to two euros.

The colourful parade of giants and big heads will leave the town hall building at 6.30pm, while the official inauguration of the feria and the illumination of the lights will commence at 10pm.

This will be followed by the selection and crowning of the feria king and queen for 2022.

The activities of the daytime fair will begin on Wednesday 7 September, when revellers flock to the town centre adorned in traditional attire to enjoy a programme of live music and entertainment,



Enjoying the daytime activities at a previous feria in Mijas. SUR.

local gastronomy (including free paella), and traditional activities such as sevillanas, flamenco and folk dancing.

The Jardines de Muro will host a series of concerts at 5.30pm each afternoon, which will bring the day time activities to a close.


Patron's feast day

The highlight of the festivities takes place on Thursday, when the town shuts down to mark the patron's feast day, an event that includes religious services and a colourful procession of the iconic image through the streets of the town, which is followed by a night of merry making that continues until the early hours.

The night fair, which is located on Avenida de Mexico, includes all the excitement of the fairground attractions, along with the casetas, which offer entertainment from around 10pm until 5am.


The municipal caseta will host free concerts each night at 11.30pm. These will include María Peláe (Friday), a Malaga singer who fuses flamenco with pop music; Medina Azahara (Saturday), one of Spain's top-selling rock bands; and Siempre Asi (Sunday), a seven-piece vocal group that are renowned for their catchy sevillana-infused pop music.

For a full programme of concerts, see www.mijas.es



talk radio europe

Have a cup of TRE in the Afternoon




TRE IN THE AFTERNOON with Hannah Murray


Today's Currencies - Sports Round-up - Spanish News Headlines

Celebrity interviews - Film Review and Women Talk/Men Talk Thursdays at 5pm

TRE in the Afternoon - Mondays to Thursdays 4pm - 6pm

 TalkRadioEuropeOfficial

Find Apps & frequencies at www.tre.radio

 @TREtalkradio

Advertising: sales@tre.radio

Carmen Thyssen Museum

MÁLAGA. C/ Compañía, 10. 10am - 8pm Tuesday to Sunday.

Real(ismos). Until 4 September.

Real(ismos) is the new temporary exhibition at the museum. It consists of over 80 works, paintings, sculptures, etchings, photos and drawings by artists such as Dalí, Miró, Picasso and Mallo.

Letters. Until 25 September. The Thyssen museum is exhibiting 34 letters written by artists such as Van Gogh, Frida Kahlo, Picasso, Degas, Manet and Lucien Freud among others, alongside some of the most important artworks.

Negra es la Noche. Until 25 September. The new temporary exhibition is a selection of works by three artists, José Gutiérrez Solana, Pancho Cossío and Francisco Bore. The works illustrate the sordid side of daily life in Spain with marginalised groups of people, retrobates and down-and-outs. www.carmenthyssen-malaga.org



Real(ismo) Thyssen, Malaga

Museo Revello de Toro

MÁLAGA. C/Afligidos.

Félix Revello de Toro is a distinguished Malaga artist. Around 117 of his works are on display in the museum.

Museum Jorge Rando

MÁLAGA. Until 26 September. C/ Cruz del Molinillo. www.museojorgerando.org

The Jorge Rando museum is celebrating its seventh anniversary this year

Revving up the art scene

Classic cars and children's art mark the 10th anniversary celebrations for the Arts Society in Benahavís

HELEN O'LEARY

BENAHAVIS. The Arts Society Benahavís is collaborating with classic car clubs, resident artists and the local school to celebrate its 10th anniversary in the centre of Benahavís this Sunday, 4 September between midday and 5pm. A number of classic cars, several of them as precious and rare as old paintings, will be on display at the top of the village, right among its lively bars, restaurants and art galleries. Their proud owners will be at hand to show them off and provide information.

Betty Fooks, founder of the society in 2012 and the inspiration behind the event, says - "It's not often we see so many amazing cars gathered together, but Benahavís is the perfect setting for them."

Tom Burns, embarking on his second season as Chair-



Classic cars will be on display this Sunday. SUR

man, adds, "The village has always given us fantastic support and we are sure everyone will enjoy this unique way of showing art in action."

From the beginning, the society has encouraged young people to take part in art, and children's drawings feature prominently in the anniversary celebrations. Early in the planning stage, well-known artist Francisco Alarcón, visited the village school, Colegio Daidín, to give a morning's art workshop on the development of transport through the ages. Forty-five children took part, producing some stunning drawings. These will be on show together with the work of



Art from village school. SUR

local artists who will add their own colour to the occasion.

The lecture season restarts on 27 September and more information on this lecture and other events can be found at: www.theartsocietybenahavis.com

and has a special exhibition entitled Soldados by Jorge Rando. The new exhibitions at the Jorge Rando are Años jóvenes de un viejo maestro (1st part) and Ein ukrainisches Requiem, the latter painted this year by the artist. www.jorgerando.org

Fernando Bayona

NERJA. Until 18 September. Museo de Nerja.

Night Tales is a retrospective exhibition by artist and photographer Fer-



Fernando Bayona, Nerja

nando Bayona. It includes 41 photographs and three sculptures by the artist.

Flamencura

RINCÓN DE LA VICTORIA. Until 4 September. Casa Fuerte Bezimiliana. The exhibition consists of 25 large format works in different media from Andrés Mérida.

Poéticas de la Ciudad

VÉLEZ-MÁLAGA. Until 4 September. Centro de Arte Contemporáneo.

Photographer Paco Negre is exhibiting a selection of his work with the main theme being Malaga's poets.

Jaime Pimentel

VÉLEZ-MÁLAGA. Until 11 September. Centro de Arte Contemporáneo. Axarquía sculptor and artist Jaime Pimentel will be exhibiting some of his work.

Paco Negre

VÉLEZ-MÁLAGA. Until 4 September. Centro de Arte Contemporáneo. The exhibition consists of 25 photographs of Malaga's poets.

MUSIC AND DANCE

Cazbah Live Lounge

LA CALA DE MIJAS. Torrenueva, Avenida de Jerez.

8 September, 9pm. 70s Boogie Wonderland.

9 September, 9pm. Mama Paula Blues Band. **MARBELLA ARENA**

MARBELLA.

2, 3 September, 10pm. Thomas Helmig, Danish composer and singer. <https://marbellaarena.com/>

Ventana Abierta Jazz Club

NERJA. Hotel Plaza Cavana, C/Granada.

17 September, 8pm. María Esteban Quartet.

www.ventana-abierta.es Call: 690073871/

Salón Variedades

FUENGIROLA. 7.30pm daily, 7pm Sunday. Calle Emancipación.

Echoes of the Sixties. 2-4 September. Golden Era of Music with Ron Howells, Michelle Daniels and Mark T Connor. Friday's and Saturday's shows are a mix of 60's era hits and Sunday 4th is a tribute to the Beatles, Lulu, Dusty Springfield and Cilla Black.

Buddy Holly and Mama Cath. 9, 10 September. Taking you back in time to the 50's with this iconic tribute to Buddy Holly and then a trip down memory lane with Soul and Motown from Mama Cath and The Soul Sisters. Starring Cath John and The Berquist Family. Tickets:salonvarietes.com

BILLBOARD

GOOD LUCK TO
YO, LEO GRANDE

THREE THOUSAND
YEARS OF
LONGING

AFTER. EVER
HAPPY

BULLET TRAIN

DC LEAGUE OF
SUPER PETS

And much more

BUY
YOUR TICKETS

RED DOG
CINEMAS

PUERTO BANÚS
MARBELLA

reddogcinemas.com

3

HOUR FREE PARKING

saba®



The presentation of the charity event. GRUPO LA POLE

Malaga drive-in to host charity event

A range of activities for all members of the family aims to raise funds for three separate organisations

SUR IN ENGLISH

MALAGA. Malaga’s drive-in cinema will be hosting the “An inclusive day for all” event on 10 September, which has been organised by Grupo La Pole with the aim of raising funds for three charities: Fundación Andrés Olivares; Asociación Superhéroes Un niño, una sonrisa; and Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Málaga.

A wide range of activities and raffles are planned for the event, which will run from 12pm until 12am.

There will be an all-day vehicle exhibition, where cars and motorbikes from the past, present and future will be on display. For the children there will be family entertainment, a mini disco, games, races and a gymkhana for everyone to take part in; as well as a photocall with different superheroes.

The event, which is also pet-friendly, will host stands on animal and environmental care; workshops on adapting dogs to human life or guidelines for dog walks; as well as learning the secrets of dog grooming.

The charity event will cost 5€ per ticket, with under-12s and pets free of charge. Donations can be made and more information can be found at www.grupolapole.com.

VÉLEZ-MÁLAGA. 3 September, from 10pm. Sports centre, Triana. Flamenco performances by the Academia de Baile de Cristina Gallardo, Rubén Portillo, Christian Martín, Rocío Silva and 'Los Tirantitos'.

Plaza Abajo MIJAS PUEBLO. 6 September, 9pm. Plaza de la Constitución. A flamenco performance with Manuel Cribaño.

THEATRE AND LECTURES

Salon Varietés FUENGIROLA. 7.30pm daily, 7pm Sunday. Calle Emancipation. **Comedy Tonight.** From 14 until 19 September, 7.30pm. A hilarious selection of some of the greatest TV sketches of all time. Directed by David Vincent and Keith Spitalnick. Tickets from salonvarietes.com

Greek theatre festival ALMUÑECAR. Until 5 September, from 10pm. Parque El Majuelo. The Sexi Firmum Iulium festival will consist of five theatrical performances of Greek classical works. Tickets: www.bravoentrada.es

The Arts Society BENAHAVÍS. 27 September, doors open 5.30pm. Town hall of Benahavís. a lavishly illustrated talk by popular art historian Leslie Primo on 'Foreigners in London 1520-1677 - the Artists who Changed the Course of British Art'. Are they still doing so today? Free to members, non members 12€. www.theartssocietybenahavis.com

CHARITY

Picnic in the Park BENAHAVÍS 3 September, 9pm. Parque Torre Leonera. 20€. Ricki Lavazza will be hosting the event as well as performing with several special guests. Bring a rug and a picnic. The event will raise funds to help Juan Valencia Gutierrez who had his leg amputated at the age of nine due to cancer and needs a new prosthetic limb. Contact Lynn Fisher for reservations: 619664017

TOPS charity events ALHAURÍN EL GRANDE. Various venues. **17, 18 September, 8pm Sat, 2.30pm Sun.** Three short comedy plays at Alhaurín Golf Clubhouse. Tickets 10€. Tickets available from Papelería Cristina, Alhaurín El Grande. Info: 627 293 609

ACE Dog Shelter curry night LA CALA DE MIJAS. 17 September, 7pm. Snack Attack, Urb. Jardín Botánico. 25€ Featuring live entertainment with Gary Peters. A welcome drink followed by a choice of either chicken or vegetable curry. Tickets (which include a 10€ donation to ACE), from: Snack Attack (Tel. 952493184); Ibex Insurance (Fuengirola). Reservations call: 647647671 / 606145359; or email: info@ace-charity.org

Golf for DEBRA charity MARBELLA. 17 September. Club de Golf Aloha. 85€.



A golf tournament to raise money for children suffering from Epidermólisis Bullosa, a skin disorder. Register by emailing: eventos@debra.es, or call 674111952.

ADANA coffee mornings SABINILLAS. First Friday of every month. Luna Nueva, on the seafront. Home baked cakes, scones and biscuits, donated items for sale and an occasional raffle.

FIESTAS AND FERIAS

Fiesta del Boquerón Victoriano RINCÓN DE LA VICTORIA. From 6 until 11 September. The fiesta will include, among many other events, a Sabor a Málaga market, show cooking demonstrations, free tastings of sardines in over 70 restaurants and live music

Feria y Fiestas de Pedro Romero RONDA. Until 4 September. Live music, processions, decorated carriages and traditional costume as well as the Corrida Goyesca (bull-fight) in memory of Ronda's famous bullfighter Pedro Romero. A full programme of events: <https://ayuntamientoronda.es/>

MORE IDEAS

Collectors Fair VILLANUEVA DEL TRABUCO. 3, 4 September. Plaza del Prado. Over forty stands with all types of collectors items on display and many for sale.

Lux Mundi TORRE DEL MAR. Lux Mundi Ecu-menical Centre, Avda Moscatel. 952 543 334, **St Barnabas IERE Anglican Mass.** Morning prayers on 1st Sunday 11am. 657 286 284 **Coach trip to Estepona.** 22 September. Visit the Castille de la Duquesa, the old town and the Orchid House Tickets: double room 23€ or 20€ with a Friend of Lux Mundi card. **Coach trip to Cartagena and Murcia.** 3-7 October. Bed&breakfast at the 3* Sercotel Carlos III. Tickets: double room 340€ or 320€ with a Friend of Lux Mundi card. Bookings: 952543334 or email: luxmundi@lux-mundi.org

O. V. FILMS

SUR in English advises calling cinemas to check for any last-minute time changes. Lunchtime and late night screenings weekends only.

Yelmo Cines, Plaza Mayor MALAGA. Centro de Ocio, Plaza Mayor, Avda Alfonso Ponce León. Tel:

902902103. www.yelmocines.es. **After Ever Happy:** 22.40 (Tues). **Elvis:** 21.00 (Tues). **Bullet Train:** 21.50 (Tues). **Nope:** 19.20 (Tues). **Blacklight:** 22.30 (Tues).

Yelmo Cines, Rincón RINCÓN DE LA VICTORIA. C/ Arroyo Totalán. Tel: 902220922. www.yelmocines.es **Bullet Train:** 19.15 (Tues). **Nope :** 22.30 (Tues). **After Ever Happy:** 20.15 (Tues)

Yelmo Cines, Vialia MALAGA. Centro Comercial Vialia. Tel: 902220922 **Nope:** 22.25 (Tues, Wed). **Elvis:** 21.20 (Tues, Wed). **Bullet Train:** 12.45 (Sun); 17.05 (Tues, Wed). **After Ever Happy:** 18.30 (Tues, Wed). **Three Thousand Years of Longing:** 12.00 (Sun), 18.20 (Tues)

Cinesur Miramar FUENGIROLA. Avda de la Encarnación. Tel: 952198600. **Nope:** 23.00 (every day). **DC League of Super Pets:** 16.15 (every day). **Bullet Train:** 16.55 (Tues) 22.40 (every day). **Three Thousand Years of Longing:** 12.15 (Sat, Sun), 16.45 (every day).

Cinesur Ingenio VÉLEZ-MÁLAGA. Avda Juan Carlos, 1. Tel: 667773187. **Three Thousand Years of Longing:** 11.55, 16.15 (every day).

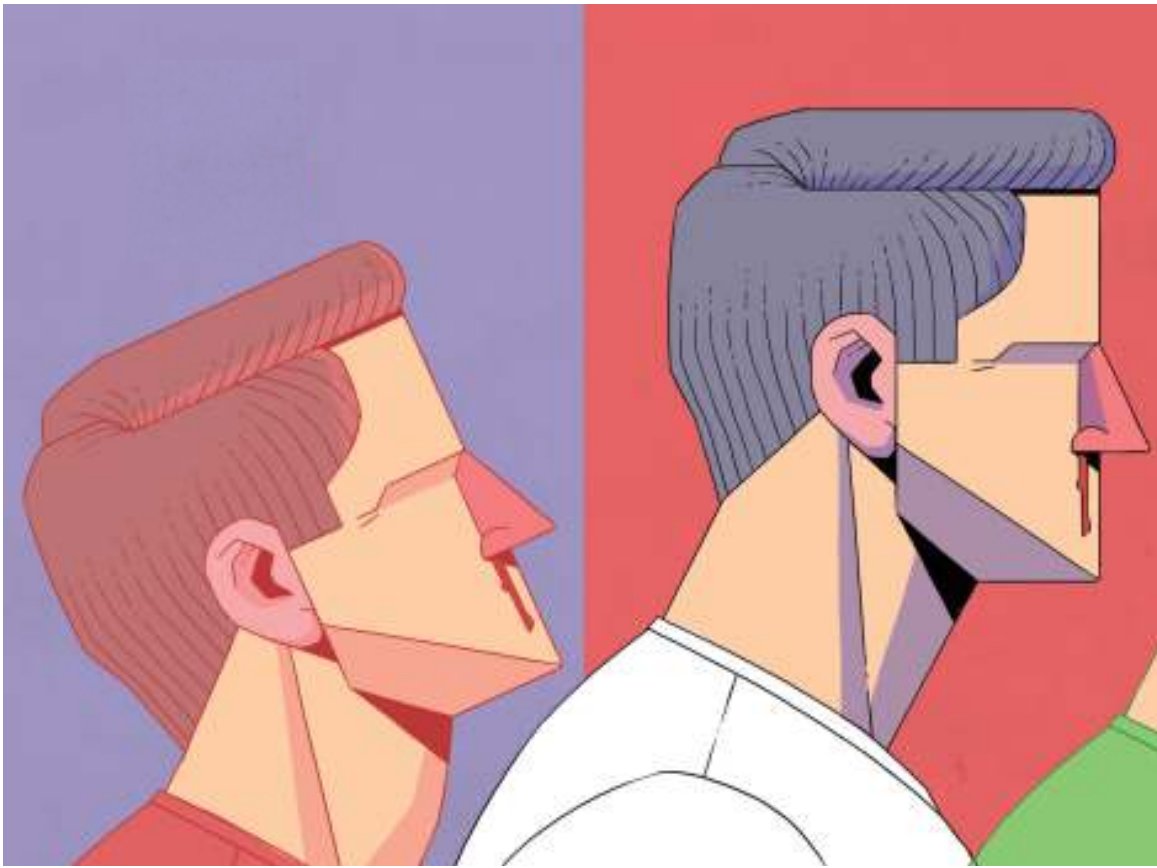
Cinesa MARBELLA. La Cañada Commercial Centre. **After Happy Ever:** 16.10 (Mon-Thurs). **Three Thousand Years of Longing:** 16.05 (Mon-Thurs) **André Rieu, Happy Days Are Here Again:** 19.00 (23, 29 September)

Red Dog PUERTO BANÚS. Avda Julio Iglesias. <https://reddogcinemas.com/> **Minions, The Rise of Gru:** 12.00 (Sun); 15.15 (Sat, Sun); 17.00 (every day).

Sonic the Hedgehog 2: 12.00 (Sun). **The Bad Guys:** 12.30 (Sun). **Paws of Fury: The Legend of Hank:** 12.00 (Sun). **DC League of Super Pets:** 12.30 (Sun), 15.00 (Sat, Sun); 17.00 (Mon-Thurs). **Nope:** 21.20 (every day). **After Ever Happy:** 17.00, 18.50 (Sat, Sun), 19.50 (Mon-Thurs). **Bullet Train:** 18.45 (every day). **Good Luck To You Leo Grande:** 21.15 (every day). **Three Thousand Years of Longing:** 15.00 (Sat, Sun); 19.20 (every day), 17.00 (Mon-Thurs).



OFM, Malaga



Why do we get nosebleeds?

Knocks, high blood pressure, rhinitis... Seek medical advice if they happen frequently

CARMEN
BARREIRO



Who hasn't had a nosebleed at some time in their life? You might walk into a door, have a silly fall, an injury that hasn't healed, the

central heating may be blasting away, there could be a change of air pressure, your blood pressure may be sky high and bingo! You see the blood and start to panic.

"Nosebleeds normally have a good outcome and are resolved with no problem in most cases. What happens is that this is an area with a lot of small veins, which can also break quite easily, and there

always seems to be an awful lot of blood," say sources at Cruz Roja (the Spanish Red Cross).

In fact, only one in ten nosebleeds are considered serious. "If they are serious, it is either because there is so much blood or because they are repetitive and occur every week or even every day," according to the Spanish Society of Otorhinolaryngology and Head and

Neck Surgery (SEORL CCC).

The bleeding normally starts in front of the septum inside the nostril and it happens suddenly. It usually stops within a few minutes or with a little pressure being applied.

Bleeding from the back of the nasal cavity, just behind the nose, is less common and can be more dangerous because the blood can go down the throat, the Society says.

"Also, in those cases the bleeding is more difficult to stop," explains Dr Iñigo Ucelay Gallastegui, who is an ENT specialist at the IMQ.

Anticoagulants

There are many causes of nosebleeds or epistaxis and they can be associated with age. "Children, for example, often get them because their nose has been knocked, and because they pick their nose more frequently and cause injury, or because of congestion, or mucous... while in adults the most common cause of a spontaneous nosebleed is high blood pressure," says Dr Ucelay.

Sudden nosebleeds can be scary, but they are usually over quickly. Apart from blows and high blood pressure, the nose can also bleed because of sudden changes in air pressure, any type of surgery that involves manipulating the nostrils (nasal endoscopy, nasogastric tube or after nasotracheal intubation, for example), dry atmospheres caused by central heating or air conditioning, nasal inflammation through pathologies such as dry rhinitis, or any anticoagulant medication, which could even be aspirin," says the Spanish Society.

Pregnant women are also more prone to nosebleeds because of the increased nasal blood flow as a consequence of hormonal changes.

"Nosebleeds which occur repeatedly, in frequency and volume, can be a sign of tumours in the nasal passages, so in those cases it is important to have them checked out by a specialist," say the experts.

IF YOUR NOSE STARTS TO BLEED

Never tilt your head back or put anything in the nostril

One of the biggest mistakes people make in first aid is with nosebleeds, according to Cruz Roja. Whether the person is an adult or a child, if their nose starts to bleed the advice is to incline the head slightly forward - not back.

The next step is to apply pressure with the index and middle fingers - like a pincer - on the sides of the nostrils for five minutes. The patient should breathe through their mouth. Most nosebleeds can be stopped this way. Ice or cold compresses on the nose can also help to control bleeding.

Another mistake that people often make is to place cotton wool or tissue inside the nose, to block it. Nobody should ever do this, because there is a risk of a blood clot forming.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

AA is located along the entire Costa del Sol and there is a meeting with friendly people who will understand your problems somewhere near you every day.



Call our
HELpline 600 379 110

www.aacostadelsol.com

CLINICA SANDALF
we keep you going

C/ Mercurio, 75.
29631 ARROYO DE LA MIEL
info@clnicasandalf.com
www.clnicasandalf.com

+34 952 57 77 66

CONSULTANT ORTHOPAEDIC SURGEON
Dr. Alf Neuhaus
Back/ Neck/ Joint pain
Arthritis
Joint Replacements
Sports Injuries
Hand Surgery

OPHTHALMOLOGIST
Dr. Mariano Salvatierra
Glaucoma
Cataract
Laser Treatment
Multifocal Lenses

UROLOGIST
Dr. Erik Schulten
Prostate
Urin Tract Infection
Sexual Diseases
Sexual Disorders
Laser Surgery

PHYSIOTHERAPISTS
David Peromingo,
Oona Nikkanen
Back/ Neck Pain
Sports Injuries
Joint Pain
Customized Exercise Program
Post Op Rehabilitation

OSTEOPATH
Christie Nicholas,
Luis Illueca
Spine Realignment
Joint Mobilization
Headaches

MASSAGE THERAPIST
Tamara Abramovich
Soft Tissue Mobilization
Sports Massage
Lymph Drainage

COUNSELING
Christie Nicholas
Anxieties
Relationship Problems
Grief
Confidence

DIGITAL X-RAYS | BONE DENSITY | ULTRASOUND SCAN

Spain's rich list

ANDREW J. LINN



When we think about the world's great winemaking families, we can imagine them living a life filled with wonderful food parties, international travel, and of course the best wines available.

The reality is somewhat removed from this fairy-tale concept, and indeed has been for the last half century.

Possibly the most luxurious existence was lived by the great sherry barons of Jerez, along with the French claret producers in Bordeaux.

Back then the wines in question sold themselves, and in

some cases were even rationed to the intermediaries who traded them.

In the latest Spain's Rich List, published by El Mundo newspaper, only five of the top 200 wealthiest families are linked to the business of wine. Some of the names are familiar. The Perelada brand of cava, founded in 1923, is famous for the 'champagne' mega lawsuit in London 50 years ago that firmly stopped Spanish bubbly producers in their tracks. The group's current turnover is a respectable 540 million euros.

The Zabala family that owns the Faustino brand sells 415

million annually, and at the other end of the quality scale is the intensely up-market Vega Sicilia bodega with sales of 305 million. The group also operates in Rioja and makes Tokay in Hungary.

Back to volume rather than quality, the mega García-Carrión empire, renowned for its tetra Brik Don Simón plonk, operates in ten Spanish regions, and exports more wine in bulk than it sells nationally.

The top names also include the Bodegas Olarra brands that embrace other supermarket favourites such as Ondarre, Añares, Cerro Añón y Olarra.

WINE OF THE WEEK

Protos Rosé Ecológico

Although the Protos bodega is based in Ribera del Duero, it had to resort to Spain's classic rosé region, Cigales, in order to make a decent rosado. A rather pale shade, the wine is made from vines at least 25 years old. Organic and worth trying at around ten euros.



Torremolinos hosts traditional tastiest-sardine contest

More than 20 local chefs competed for the title of Best Espetero of the Costa del Sol during the event in La Carihuela last weekend

TONY BRYANT

TORREMOLINOS. More than 20 chefs from the province of Malaga competed for the title of Best Espetero on the Costa del Sol during the eighth edition of the sardine (espetero) contest, which was held in La Carihuela, Torremolinos, last weekend.

Organised by the town hall and the Torremolinos entrepreneurs' association (CET), and with the Malaga provincial authority through the promotional brand, Sabor a Málaga, as the main sponsor, the popular competition aims to find the tastiest sardine on the Costa del Sol. The rules state that each chef must cook five natural cane skewers of between seven and eight sardines, which were evaluated by a jury made up of people linked to the local hospitality and gastronomy sectors.

As well as being a local specialty, the perfect cooking of the sardine is also considered an art in the province of Malaga.

The chefs participated in the cooking of the skewered sardines over charcoal grills on the beach, and the aromas alone attracted hundreds of spectators.

The event, which had an emphasis on sustainability, recycling and reducing waste, began at 7.30pm, when visitors and locals were invited to taste the grilled sardines, along with other local specialties, such as squid and sea bream.

The first prize of 1,000 euros and the title of the 'best sardine cook on the coast' was taken by Sergio Perea Pérez, the chef of chiringuito El Canarias (Torremolinos).

The second prize of 500 euros and a trophy went to David Agua Cano from the New Antonio de la Carihuela; while 300 euros and the third-place trophy was awarded to Jimmy Ayala Maldonado, the cook at chiringuito La Peña Málaga.

As a new gesture at the event, the CET introduced the Espetero



Mayor Margarita del Cid (fourth right), organisers and sponsors. **SUR**



▲ Setting up the sardines over hot charcoals. **SUR**

de Honor, a pin presented to people who have supported and promoted the initiative since its inception: this year's recognitions were presented to the town's mayor, Margarita del Cid, and the director of Sabor a Málaga, Leonor García-Agua.

President of the CET, Adolfo Trigueros, said, "Our skewers con-

test has been bigger and better than ever, which is why it has become a must-attend event on the Costa del Sol."

The trophy ceremony was followed by a concert by Malaga band Dry Martina, who entertained with their unique mix of swing-infused electronic pop music.

www.kalakalua.com

KalaKalua
EMPRESAS Chiringuito

Casual snack bar
for a good time ...
Family Business

www.nuevoreino.es

NuevoReino
EMPRESAS Restaurante

Restaurant with
long experience ...
since 1,957

Malaga pick up first win of the season

The Blue and Whites beat Mirandés 3-1 thanks to individual performances, but with room for team work improvement

SERGIO CORTÉS

MALAGA. Malaga CF defeated Mirandés 3-1 away from home last-Saturday night to end their bad start to the season which saw them score no goals and pick up zero points. This first win was a straightforward performance thanks to the individual qualities of certain players, but as a team there is room for improvement. The Andalusians struggled to gel together as a team, though all three goals came at the most opportune moments - just before and after half-time, and immediately after conceding from a penalty.

Simplified game plan

As has become the norm since taking over, head coach Pablo Guede has remained stubborn regarding the team's style of play. Against Mirandés, the game plan was simplified after the team failed to make an impact, though the Argentine refused to let go of the concept of not playing with wingers; but he did opt to play with a two-man, holding midfield. Malaga's simplified approach meant that they would have less



Rubén Castro celebrates scoring Malaga's second goal against Mirandés last Saturday. AGENCIA LOF

possession of the ball and they would accumulate players in Mirandés' half to keep their shape. The Blue and Whites found that to be a hard plan to follow in the opening half, as the players were constantly running back and forth like headless chickens, trying to cover the gaps that they themselves were creating.

Better vision

Despite the early struggles the team went through, the Andalusians were able to read the game

better than the modest Mirandés side. The difference in quality was immediately noticeable, with Malaga almost scoring within ten seconds of kick-off as Aleix Fèbas' shot went wide. The team's willingness to play through the middle ultimately meant they had a host of chances that were denied by the Mirandés goalkeeper; Malaga only grew in confidence and became more comfortable. On the brink of half-time, Javi Jiménez stole the ball high up the

pitch and finished off a move to give the Blue and Whites the lead. Guede's men doubled the lead within five minutes of the second half, as Rubén Castro subtly touched a well-placed cross by Gallar on the edge of the box to slot the ball into the net. Holding on Malaga's concentration seemed to drop, as Mirandés showed signs of putting up a fight. Genaro, who was already having a tough game, gave away a penalty which the

SECOND DIVISION

Results - Gameweek 3

Albacete-Huesca	2-1
Cartagena-Zaragoza	1-0
Sporting-Burgos	0-0
Lugo-Leganés	1-0
Mirandés-Málaga	1-3
Levante-Tenerife	2-0
Racing-Real Oviedo	0-1
Eibar-Ponferradina	1-0
Ibiza-Alavés	1-1
Granada-Villarreal B	3-0
Las Palmas-Andorra	2-0

League table

Team	P	W	D	L	GF	GA	PT
1. Granada	3	3	0	0	7	0	9
2. Las Palmas	3	2	1	0	6	0	7
3. Eibar	3	2	1	0	5	3	7
4. Alavés	3	2	1	0	4	2	7
5. Albacete	3	2	1	0	4	2	7
6. Cartagena	3	2	0	1	6	5	6
7. Ponferradina	3	2	0	1	5	4	6
8. Real Oviedo	3	2	0	1	2	1	6
9. Sporting	3	1	2	0	5	2	5
10. Levante	3	1	2	0	2	0	5
11. Burgos	3	1	2	0	1	0	5
12. Lugo	3	1	1	1	3	3	4
13. Villarreal B	3	1	1	1	4	5	4
14. Málaga	3	1	0	2	3	6	3
15. Andorra	3	1	0	2	2	6	3
16. Zaragoza	3	0	2	1	0	1	2
17. Huesca	3	0	1	2	3	5	1
18. Mirandés	3	0	1	2	2	5	1
19. Ibiza	3	0	1	2	2	5	1
20. Tenerife	3	0	1	2	2	5	1
21. Leganés	3	0	0	3	1	4	0
22. Racing	3	0	0	3	0	5	0

hosts promptly converted to give them hope of a comeback. But the Blue and Whites quickly doused those flames with an immediate reaction thanks to Fran Sol and Gallar combining well for a third goal. Guede still showed caution and reinforced the flanks with more defensive-minded players to ensure that Mirandés couldn't get past. In the end, Malaga picked up a much-needed win and will next play at La Rosaleda against Albacete on Sunday 4 September at 4.15pm.



A LOOK AT LA LIGA

ROB PALMER Commentator, ESPN

Polarising rivals

Sevilla and Real Betis couldn't have had more different starts to their seasons, as the latter are league leaders



There's no greater divide when it comes to footballing neighbours than Real Betis and Sevilla. In the early stages of the new season, one is flying and the other is floundering. Monchi, Sevilla's director of football, needed to use all his diplomacy last week to try to keep a connection between the players and raging travelling fans. He thought it was necessary to haul them out of the changing room back to the pitch post-game to apologise to the loyal followers. It doesn't help that their cross-town rivals are looking down on them and the rest of La Liga, from the top of the table - they

boast a perfect start to the season with three wins out of three. Betis are building on a successful campaign last season, when they won the Copa del Rey and finished a creditable fifth place in the Primera Division. Sevilla set standards by pushing Real Madrid for most of last season, before a disappointing fourth-placed finish. The malaise has continued as they have failed to win any of the opening three fixtures. Now, the fans are turning on coach Julen Lopetegui; a growing element of them is demanding his departure. In defence of the former Spain and Real Madrid coach, last season's successful team has been weak-

ened. The club cashed in on the centre-back pairing which inspired the meanest back-line in the league. Jules Koundé was sold to Barça and Diego Carlos to Aston Villa for a combined income of €80 million. It has balanced the books but left the team unbalanced. Lopetegui's defence is that he has no defence. He's hanging onto his job as Monchi tries to negotiate deals. Kasper Dolberg arrived from Nice and free agent Adnan Januzaj was signed this week to bolster numbers - yet neither are centre-back. The departure of Lucas Ocampos typified the club's organisation right now. He boarded a



Julen Lopetegui after Sevilla's latest defeat to Almeria. EFE

flight to Amsterdam thinking that a €20 million deal had been done. Upon landing he was sent back to sender as Ajax hadn't sanctioned the financing. Eventually an agreement was made to loan him for a season. Across the Andalusian capital at the Benito Villamarín, the vibe is far more relaxed. Manuel Pellegrini is managing the club expertly. Along with Real Madrid - this weekend's opponents - they have a one-hundred-per-cent record. Borja Iglesias is top of the scoring charts with Robert Lewandowski and life is swell. Like Barcelona, they have had

issues registering players due to the stringent financial rules in Spanish football. Goalkeeper Claudio Bravo and striker Wilian José have been unavailable so far as the club juggle numbers. Legend Joaquín Sánchez even offered to retire to free up a place in the squad but was told that won't be necessary. Monchi's message to the disgruntled 560 fans who'd travelled to see Sevilla lose in Almeria was: "Let's all go in the right direction". Maybe he should have pointed in the direction of their eternal rivals Real Betis and added "Just like them!"

La Vuelta a España races through the Costa del Sol

Most of the twelfth stage made its way along the coast before a gruelling, 19-kilometre ascent in Estepona's Peñas Blancas mountains

SHAY CONAGHAN

MALAGA. Participants in Spain's national La Vuelta cycle event raced along the Costa del Sol's main thoroughfare yesterday forcing the closure of some sections of the N-340 for a brief period of time.

The event, which began in mid-August, is approaching its final ten days of racing. It was Richard Carapaz who won the Costa-based stage, as he managed to take first place with a nine-second advantage at the finish line on the steep hills of the Peñas Blancas mountains, in Estepona.

Belgian cyclist Remco Evenepoel continues leading the overall ranking for a seventh consecutive stage, a record not seen since 1978.

Hectic race day

Yesterday's race started in Salobreña, in Granada province, as



The twelfth stage of La Vuelta a España passes through Malaga city. EFE

the cyclists set off just after 12.30pm and crossed into Malaga province in the following half hour.

It was a fast-paced race from the off, with 15 attackers making a break and splitting the pelotón

(the main group of cyclists who stick to the same pace) in different groups. However, these attackers could only establish a small, ten-second lead and they were quickly caught again by the pelotón.

These attempts at breaking away so early in the race weren't surprising, given that the vast majority of the stage was on flat and wide roads. That allowed for the leading pack to be made up of an unusual 32 cyclists.

By the time the race had made its way to Malaga city, the leaders had opened up a three-minute gap and the riders averaged a speed of 47.4 km/h.

The race then headed towards the first mountainous section of the stage, where cyclists took to the relatively easy slopes of Cártama, Coin, Monda and Ojén. Unfortunately for Evenepoel, the overall leader of La Vuelta, he suffered a crash on the Ojén road with less than 50km left.

Final ascent

The racers then descended back towards the coast, past Marbella and on to Estepona. Just before tackling the final climb, the leaders had opened up a massive, ten-minute gap to the pelotón as they began the gruelling, 19-kilometre ascent.

The leaders were visibly suffering, as the mountain section had an average slope of 6.7%. The riders took on long, uphill segments, and at one point they peaked at 15% before the end.

Richard Carapaz won the stage, as he broke away from the other leaders with a burst of pace two kilometres from the end.

Cycling to plant trees in Sierra Bermeja

SHAY CONAGHAN

MALAGA. La Vuelta a España this year isn't just about the daily, competitive stages.

Local Marbella cyclist Luis Ángel Maté is currently competing in the race with a charitable cause in mind: he has pledged to plant one tree for every kilometre he breaks away during each of the competition's stages, either on an individual or collective level.

Prior to La Vuelta a España starting, Maté had announced that he would also be donating 100 trees.

Moreover, his proposal has been matched by both the race organisers and his team, meaning that 300 trees were set to be planted before the competition even began.

After the twelve stages, Maté has managed to donate over 400 trees for his cause. Yesterday's stage was especially poignant for him, as it finished in Sierra Bermeja itself, where he often spends his time training.



Spain win their first U-20 Women's World Cup

Spain won their first ever U-20 Women's World Cup trophy by beating Japan 3-1 in the final, which was played on Sunday night in Costa Rica and it was a reverse of the result of their previous meeting in the Fifa tournament in 2018. The current crop of players was the same that won the Uefa Women's Under-19 Championship in July.

Davidovich advances in the US Open following a four-hour match

The Rincón de la Victoria local progressed to the third round after winning a gruelling battle with Márton Fucsovics

PEDRO LUIS ALONSO

MALAGA. Alejandro Davidovich progressed to the third round at the US Open tennis following a gruelling battle with Márton Fucsovics in a four-hour match that the Spaniard won thanks to the super tie break, for a final score of 7-6, 5-7, 3-6, 6-0 and 7-6.

Davidovich's latest victory means that he's one step away from repeating his best-ever performance at the tournament, when he made it to the fourth round in 2020.

The Rincón de la Victoria local went through a rollercoaster of emotions to win. He went from having full control to almost losing the match, although he was able to keep a cool head.

Davidovich started well and he didn't concede a break in the first set; he then overcame a 3-1 defi-



Davidovich celebrates. AFP

cit in the tie break.

But he squandered the chance to increase his advantage and Fucsovics picked up his first set. The Bulgarian also won the third set as Davidovich showed signs of crumbling.

The Andalusian bounced back with an impeccable 6-0 fourth set. Both players took the fifth to a super tie break, which the Rincón local eventually won.

Davidovich will next play against Daniel Galán (94th) today, Friday, as he seeks to equal his best run in the US Open.

SUR in English

Head Office:
Avda. Dr. Marañón, 48, Malaga,
10 am to 1 pm

General advertising enquiries:
952 649 638
952 649 669

evera@diariosur.es
dandrews@diariosur.es

SUR offices:

Mijas Costa / Fuengirola:
C. C. Carrefour.
Avda. Los Lirios s/n
Monday to Thursday 9.30 am
to 2.00 pm; Friday 9.30 am to
1.30 pm. Telephones
952 580 726
952 583 850
670 643 488
605 022 121
www.surinenglishads.com
ads@surinenglishads.com

Estepona:
Calle Pilar de Farinós 23, 1 B
Estepona 29680
Tel. 952806408
Movil 696929745
estepona@publicidadsur.com

**How much does
a CLASSIFIED advertisement
cost?**
58 cents per word
+ 21% IVA.
Minimum 10 words
Deadline TUESDAY 12 noon

Notice to readers:

SUR in English accepts **NO
RESPONSIBILITY** for the
content of advertisements, nor
for any claims made by
advertisers. Thorough checks
should be carried out before
completing any transaction.

Notice to advertisers:

SUR in English reserves the right
to make grammatical and spell-

ing corrections to advertise-
ments as and when deemed nec-
essary, and to classify correctly
any advertisement. Although
every care is taken to ensure the
correct publication of advertise-
ments, regrettably mistakes do
sometimes occur. If there is an
error in your advertisement,
notify your agency or agent at
once as SUR in English can only
accept responsibility for ONE
insertion published incorrectly.
We would like to advise advertis-
ers that no free insertions will be

given when the advertise-
ment/material received is not
suitable for print media.

Website / Email address:
Please be advised that it may not
be possible for your website or
email address to be printed on
one line. If it will not fit,
advertisers and readers alike
should bear in mind that a
hyphen will be inserted at the end
of the first line to indicate that
the email address continues on
the line below.

PROPERTY FOR SALE

Inland

WWW.INMOANDALUZ.COM Are
always looking for inland and Mi-
jas properties to sell to our inter-
ested buyers. Tel
952491609/667067269

WWW.INMOANDALUZ.COM Bar-
gain inland properties for all budg-
ets, fincas, village homes, apart-
ments and villas. Legal building
plots. Tel 952491609/667067269

DETACHED villa in the heart of An-
dalucia. Spectacular views Immacu-
late condition, 3 bedrooms, 2 bath-
rooms. Price 158000. euros
711099449

Marbella

MARBELLA Studio town centre. Di-
rect owner . Tel: 633845516

Mijas

6 MINUTES walk into the Pueblo.
Large Villa fully license for B&B/ Ho-
tel. Can be easily converted to 12
beds 12 baths + separate 2 beds 2
baths apartments with own park-
ing, gardens, pool, lots of parking
and sea views. 1.850.000 Part Ex-
change could be possible.
662561773-617688091

Commercial Properties

FREEHOLD Bar/Restaurant for sale
on urbanization close to Mijas Vil-
lage 165.000€. Can rent out for
1.250€ per month 662561773,
617688091.

PROPERTY TO LET

Benalmádena

BENALMADENA Costa. Garden
Apartment, 2 bedrooms. All Fur-
nished. Air Conditioning. No pets.
Across Puerto Marina and beaches.
Monthly cost 650€. Email: angeles-
vilasfernandez@hotmail.com
620305823

Fuengirola

CLOSED garage 47m2. Two cars +
storing space. Fuengirola center
near train station. Long let or
monthly. 607802082

Inland

WWW.RENTINLAND.COM Long
term rentals. Coin and surrounding
areas. Phil 659537525

COIN Lovely country house, 2 bed-
rooms, sunny terraces, patio, bar-
becue. 580€/month. 679111522

Marbella

BANÚS 3 bedrooms, long term,
2.950 euros equipped, by marina,
private garden, pools. Photographs,
bravoelezovic@gmail.com, owner
34637439222

Mijas

CALAHONDA Small studio attached
to villa, large garden, pool. For non-
smoking older lady 385€
666666482

SWIMMING POOLS AND GARDEN

Swimming Pools1

CALOREX Inverter Pool Heat
Pumps. World leaders
(www.calorex.com) 8x4 pool
4,749€ fully inclusive. Acair
(www.acair.com). Established
1986. 952486287

POOL Maintenance/ Repairs.
Malaga/Marbella.
678791495/952756168 sparklen-
ripple@hotmail.com www.spar-
klenripple.net

Garden

SPAIN TREE: ARBOLISTA Tree Sur-
gery. N°1 for Trees/Palms/Garden &
Pool Maintenance. Since 1988.
www.spaintree.com +3471101097
arbolista@spaintree.com

THE GARDENER: Specialist tall tree
jobs & palms. Tree pruning. Gar-
dens maintenance. Competitive
rates. Facebook Spacialtall Tree Jobs.
Whatsapp 637203528



SERVICES

Builders

MASTER builder, 40 years experi-
ence, trusted, reliable, reforms,
kitchens, all trades, all jobs. David
www.inversioneswinches-
tersl.com 693051543

PLASTERING, rendering, artexing
& coving specialist, 20yrs on the
Coast, 1st class job. Phone Robbie.
679646185

**COSTADIGGERS & CONSTRU-
TION:** Building Projects, Home &
Garden. Tel/Whatsapp 678450051
costadiggers@hotmail.com/
www.costadiggers.com

BUILDER Handyman/Housekeeper
seeks work. Malaga/Marbella. Own
tools. My work on Facebook: Pavlo
Handyman. 622336727

TOTAL refurbishment services. High
quality results and 3 years warranty
of work. WatsApp - +34627207899
Email- Luxmaproconstruc-
tion@gmail.com @Instagram
@Facebook

Plastering, skimming, rendering,
smooth finishing, ready to wall-
paper or painted, professional
service with over 15 years expe-
rience. Call for a free quotation
today on 604 112 125

Electricians

DC ELECTRICAL Services. 35yrs ex-
perience. Professional/reliable serv-
ice. Quality merchandise. No job too
small!!! 24/7 - 365 days a year.
952565514/ 608864683



Decorators

THE BEST painter/decorator on
the Coast. Call Nick 678889933
www.no1decor.com

ATD DECOR British painter. 30 years'
experience. Punctual. Great rates.
Call for free quote. 603132783 Face-
book: @ATDDecorMalaga

RAINBOW Pinturas. English paint-
ers & decorators. All aspects. Inter-
ior/exterior, private residential,
commercial & communities. Spray-
ing: Doors/kitchens & furniture.
Light construction. Call/Whatsapp:
628066308 www.rainbowpintu-
ras.com Daniel

Gates

ELECTRIC gate automation and ga-
rage doors motors. Servicing or Re-
pairs. expertgates.com Call Colin
636394641

Plumbers



**Your local Handyman services
Costa del Sol**

- A/C Repairs
- Plumber
- Electrician

And much more!

WhatsApp **+34 657 30 19 65**
info@handymanmarbella.com

**CUT OUT this ad for a
15 EUR Discount***
*Valid until 16/09/2022

ELECTRIC Gates & Garage Doors.
Intercoms and access control sys-
tems. New installations and re-
pairs, for all your gate and ga-
rage door requirements call The
Garage Door Company & 2 Way
Gates. tgdc@hotmail.co.uk
www.2waygates.com
952786178/605356469

Pest Control

COCKROACHES, all insects, fleas,
wasps, rats, termite specialists. Bars,
houses, apartments. Sanitary de-
partment registered. Serving the
Coast and Inland since 1985. NPS
Pest Control. Phone Nigel
606008940. Credit cards accepted

Repairs

WASHING machines, dishwash-
ers, refrigerators, boilers, cook-
ers, hobs, microwaves, pumps,
aircond, circuitboards. Profes-
sionally repaired. Also sales. Chris-
tian 608337497

Awnings-Blinds

ROLLER shutter repairs 7 days a
week. Conversion from manual
to motorised. New installations.
Also blinds, awnings, mosquito
screens. All areas covered Coast
and Inland. 655825931

Upholstery

UPHOLSTERY including leather
cleaned as well as all carpets.
685524921

ADVANCED Cleaning Services.
Professional carpet and uphol-
stery cleaning, 27yrs experience,
wet or dry clean. Honest, reliable
service. 678808837/952669701
Email acservs@outlook.com

CLEANSOL Established 19yrs.
Family run. Carpets, sofas and
mattresses cleaned. Reliable fast
service. 7 days. All areas.
952930861/607610578
www.cleansol.business

Floors

**MARBLE POLISHING, CRYSTAL-
LIZING, LASTING, HIGH SHINE.**
REGROUNDING, RESTORATION OF
SALTY DEAD FLOORS. CYRIL
645840199

**POLISH / granding/ repair your
marble. Professionally half price.**
+0034671244683

CLEANSOL: Established 19yrs. Fam-
ily business. Terracota cleaned and
sealed. No job too small. 7days. All
areas. 952930861/ 607610578
www.cleansol.business

CLEANSOL: Established 19yrs. Fam-
ily business. Marble floors polished.
Fast service. 7days. All areas.
952930861/ 607610578
www.cleansol.business

Windows and Glass Curtains

UPVC and Aluminium windows
and doors direct from our factory.
We measure! We make! We fit! ge-
nevawindows@gmail.com
952587482/678768454





25 YEARS
CREATING QUALITY SINCE

Windows and Doors
Manufacturing, distribution and integral refurbishment

KÖMMERLING **SCHÜCO**
Partner

+34 952 587 573 | info@grupo-protec.com | www.protecgrouppain.com



in f @ v

VENTANAS Arcoplan N°1 in UPVC windows & glass curtains. Tel: 952667559 info@arcoplan.net

REPLACEMENT of discoloured, plastic jointing, strips between the glass curtains. Also repairs. 655825931

Locksmiths

LOCKSMITH 24/7 Emergency/Appointment. Doors opened without damage, locks changed, patio doors, windows secured. Paul 657466803

LOCKSMITH, Safe and Security Engineers. 24hr callout. Free security surveys. English speaking. www.securityofspain.com 636770865/952660233

Air Conditioning / Heating

AIRCONDITIONING installation. Service & repair to any make or model, also repair fridge/freezers, bottle coolers, car A/C & A/C on boats. All work guaranteed. All areas covered including campo. Contact Williams Refrigeration 952596404/679284959

SUPPLIERS of refrigeration equipment, glass door refrigerators, ice makers, bottle coolers, dishwashers. Fantastic value and reliability after sales service. Williams Refrigeration SL. 952596404/679284959

FUJITSU Inverter 1000€ fully inclusive. www.acair.com Established 1986. 952486287

Cool & Cosy **AIR-CONDITIONING AND HEATING SPECIALIST**

We Service & Repair any Make of Air-conditioning.

The Family Company That Cares. On the Coast since 1993.

Maintenance contracts available.

Tel. 952 935 513
coolandcosy@hotmail.com
www.coolandcosy.es

Cleaning Services

RUGS, fitted carpets and upholstery including leather cleaned on site. 685524921

ADVANCED Cleaning Services. Professional carpet and upholstery cleaning, 27yrs experience, wet or dry clean. Honest, reliable service. 678808837/952669701 Email acservs@outlook.com

PROFESSIONAL SERVICES

Lawyers

YARZA LAWYERS COMPLETE LEGAL SERVICES ON THE COAST. SPECIALISED ON TAX/ COMPANY & FAMILY LAW. CONVEYANCING CONTRACTS. WE OFFER ENSURING PROFESSIONAL COVER ASSISTANCE, CONFIDENCE AND STRAIGHTFORWARD SERVICE TO ASSIST YOU. ENGLISH SPOKEN. www.yarzalawyers.com 0034619930052

Insurance

Good Insurance starts with a good Insurance Adviser Insuring expats in Spain for over **20** years

Right Way INSURANCE

Multi - Policy Discounts | Free Hire Car up to 45 days | Medical Insurance for Residencia | Policies in English | 36% Discount on Medical Insurance.

Tel. 952 934 963
insure@rightwayinsure.com
www.rightwayinsure.com

MALAGA REMOVALS
Weekly removal service to & from UK, Costa Del Sol & Portugal

sales@malagaremovals.com | UK: +44 (0)1621 850070
Málaga: +34 951 121 857 | Algarve: +351 289443202

Depots & Storage in UK, Málaga and Algarve

Mortgages

MISLAID your payslips/P60 or other paperwork? Recovery document service available, fast confidential, reliable. alan11@yahoo.co.uk Tf:617910147

Loans

MONEY lender from €50,000 3% interest without income verification 951378042 money-lender@qualityservice.com

Others

MEAL Plan Diet Coach: Do you need a diet change? Are you lactose or gluten intolerant? Traveling for work and need meals prepared for your family? We can help you: Save money and time, manage weight, meal plan, batch -cook, reduce waste, go vegetarian, Vegan, or Keto... Contact us at: mealplandi-etcoach@gmail.com

REMOVALS AND STORAGE

2 MEN & Van. 30€/hr. Always on time. 651081610

MAN & large van. Removals, deliveries, clearances. 20€ hour + fuel. Steve 602637242

STORAGE: Clean, dry secure warehousing Marbella. Container, Pallet or Loose. Guaranteed best rates. Focus Transport. 952816582/603860702 move@freinternational.com

MOVING locally? Call 952426463/660563131. Fully legal British Removal Company

BRITISH Removal Company SL. Regular transport services with custom clearance. Spain, UK including Scotland. 952426463 www.brcspain.com

BUY / SELL MISCELLANEOUS

WANTED QUALITY BRIC-A-BRAC FOR GOOD PRICES. 661402134

CASH for your unwanted furniture, bric-a-brac, antiques. House/garage/ bar clearances. Steve 602637242

WANTED all furniture and household items. Best prices. 697511071

FURNITURE wanted same day collection. Cash waiting. 697511071

BUY FUR Jackets and coats up to 5.000 Euro. Persian carpets, rugs, all kinds of pewter and silver 90/100/800, all kinds of silver-plated cutlery, jewellery and watches, amber, coral, coins, medals, porcelain, inheritances and household clearances, army objects till 1945, photos, medals, etc. Fair payments in cash, Tel. 688335497

ANTHONY'S ANTIQUES / JEWELLERS AND PAWNBROKERS IS NOW BUYING ALL TYPES OF WATCHES AND JEWELLERY IN ANY CONDITION. WE BUY, WE PAY MORE, WE PAY CASH. FOR MORE INFORMATION. PLEASE CALL ANTHONY ON: 609 52 96 33

HOUSE Clearance. Outdoor ping-pong table, garden furniture and household items. 602574899

MOTORS

Buy / Sell Cars

PHONE ME FIRST OR LAST!! I PAY MORE!! CARS/ CARAVANS/ MOTORBIKES OR COMMERCIAL. 660366033

WANTED all cars, vans, bikes, quads, campervans, caravans, anything consider. Call/Whatsapp now 687049592

BEST PRICE guaranteed for your car, van, motorhome. 678808837

WE WILL not be BEATEN on price! Cars, vans, bikes. Wanted today. 685524921

WANTED, wanted, wanted!! All cars, all years, all models... from exotic to classic. Spanish/ English/ Dutch plated. Call 951977329/606647597

ALL CARS Commercials wanted any age, any condition. CASH. Buyer collects. Transfer included. 605109796

BUY HIGH -quality vehicles, even custom. Non-committal offer. Tel 651187549. Buy Campervans

LOOKING motorhome or caravan. Non committal offer. Age and condition unimportant. Tel 688335497

Repairs

ENGLISH Bodyshop, fully equipped. No job too small!! Mijas Costa. 952667074

RECRUITMENT

Situations Vacant

MALAGA Biludlejningsfirma søger danskstaltende medarbejder. Kræver kørekort og spansk/engelsk. Kim@costabiler.dk - 952475179

ETSIMME Suomen. Espanjan ja Englanti hallitsevan reippaan henkilön lentokenttä toimistollemme asiakaspalveluun. Marko@auto-katti.com - 952475179

GIRLS wanted to work in a bar at nights. La carihuela, Torremolinos. 711050627

DENTAL Clinic needs assistant. Clinic training provided. otedent@yahoo.es Whatsapp 600044606

LUXURY Real Estate Agency in Marbella looking to expand their team: * Front Desk Junior Receptionist - Bilingual Spanish/English experience is an asset but not required as full in-house training will be provided. Junior position. Full time. Must live locally. *Sales Agents - Must speak English and/or any of these other languages: Spanish, French, German, and/or Flemish! Remuneration package according to experience. Knowledge of area an advantage. Must have own car and live locally. In first instance send us your C.V.: info@mpdunne.com

Become a live-in carer in the UK

Opportunities for those with the right to work in the UK and those looking for sponsorship

Apply online
helpinghands.co.uk/jobs

Helping Hands
Care for others

Start your journey as a live-in carer today!

- ✓ Earn up to £750 per week
- ✓ Flexible work patterns.
- ✓ Perfect work/life balance.

To find out more, please email: spanishrecruitment@helpinghands.co.uk



ROY TREVOR

THE PROFESSIONAL MOVERS

WEEKLY GROUPAGE SERVICE

BETWEEN UK - SPAIN - PORTUGAL



MEMBER
BRITISH ASSOCIATION OF REMOVERS
OVERSEAS REMOVER
T021

- Available storage in the UK - Spain - Portugal
- Professional experienced courteous crews, all English speaking
- From single baggage items, motorbikes to full house moves we can move anything

Tel. +44 1925 630441 - 951 311 118

info@movingmatters.net - www.roy-trevor.com



HOLYTrinity Cathedral, Gibraltar seeks to appoint a Director of Music to play our organ and lead our choir, in a range of musical styles. Starting salary at least £6000, depending on experience, and subject to review. Full details from dean.gib@europe.anglican.org. Applications by 22nd September; interviews in October.

SALESCLERK & Pet Groomer. Scandinavian Multinational company, Dogman and Friends seeking a Salesclerk and a Pet Groomer for the New San Pedro Store. You must have a passion for pets and be fluent in both Spanish/English. Tlf. +34 669856253

Holy Trinity Cathedral, Gibraltar seeks to appoint a DIRECTOR OF MUSIC to play our organ and lead our choir, in a range of musical styles. Starting salary at least £6000, depending on experience, and subject to review. Applications by 22nd September dean.gib@europe.anglican.org



SUNNY VIEW SCHOOL
The Best of British Education on the Costa del Sol

SUNNY VIEW SCHOOL IN TORREMOLINOS

**FULL TIME BILINGUAL
ENGLISH/SPANISH
SECRETARY REQUIRED**

Immediate start.

Please send your CV to the Head of Administration by 11th September. Applicants invited to be interviewed will be notified by 16th September.

m.barbadillo@sunnyviewschool.com

USEFUL PHONE NUMBERS

EMERGENCIES		FUENGIROLA			
Emergency operator	112	BusStation	952475066	Taxi Service	952520537
National Police	091	Taxi Service	952471000	Tourist Information	952521531
Local (municipal) Police	092	Tourist Office	952467625	Town Hall	952548400
Medical	061	Town Hall	952589300	Foreign Resident Dept.	952548401
Fire	080	Foreign Residents Dept.	952589440	TORREMOLINOS	
Guardia Civil	062	MALAGA		Bus Station	902143144
Sea Rescue	900202202	Bus Station	952350061	Taxi Service	952380600
Crime report	902102112	Railway Station	902240202	Tourist Office	952371909
ENGLISH-SPEAKING HELP		Taxi Service	952345693	Town Hall	952379400
Samaritans in Spain	900525100	Tourist Office	951926020	Foreign Residents Dept.	952374231
Alcoholics Anonymous	600379110	MARBELLA		BENALMÁDENA	
Age Care	952933409	Bus Station	955038665	Bus Station	902450550
Age Concern (Estepona)	722606347	Taxi Service	952774488	Taxi Service	952441545
ANDALUSIAN HEALTH SERVICE		Tourist Office	952768760	Tourist Office	952442494
Salud Responde	955545060	Town Hall	952761100	Town Hall	952374231
(Doctors' appointments and advice)		Foreign Residents Dept.	952768760	Foreign Residents Dept.	952442494
ESTEPONA		MIJAS		VÉLEZ-MÁLAGA	
Bus Station	955038665	Town Hall	952485900	Bus Station	952503162
Taxi Service	952802900	Town Hall Las Lagunas	952473125	Taxi	952540016
Tourist Office	952802002	Taxi	952478288	Town Hall	952559100
Town Hall	952801100	Tourism Office	952589034	Tourist Office	952541104
Foreign Residents Dept.	952809031	Foreign Resident Dept.	952589010	GIBRALTAR	
NERJA		NERJA		General emergency	199/112(mobiles)
Bus Station	902422242	Bus Station	902422242	Fire/ambulance (emergency)	190
CONSULATES		NERJA		Tourist Office	(00350) 20074950
Great Britain	C/. Mauricio Moro Pareto 2- 2. Málaga	NERJA		Tourist Office	(00350) 20070027
USA	Av. Juan Gómez 8. Ed. Lucía 1-C. Fuengirola	NERJA		Taxi	(00350) 20070027
Belgium	Avda Ricardo Soriano 20-3C, Marbella	NERJA		France	
Denmark	Calle Córdoba 6 404, Malaga	NERJA		Italy	
Norway	Avda Los Boliches, 60, Edf Rosenkranz, Fuengirola	NERJA		Austria	
Canada	C/Cervantes, Edif. Horizonte, Malaga	NERJA		Finland	
Germany	Mauricio Moro Pareto 2, Malaga	NERJA		Saudi Arabia	
Sweden	Calle Córdoba 6, 5th floor, Malaga	NERJA		Greece	
Ireland	Avda. Los Boliches, Fuengirola	NERJA		Iceland	
		NERJA		Philippines	
		NERJA		Hungary	

HEALTH & BEAUTY

Massage

KOREAN relieving massages that release tension and other stresses. Qualified masseuse working independently in Nueva Andalucia. 656350401

www.asiandreams.es Asian Dreams Massage Salon in Fuengirola. 611273978/ 951438272



Masha's
FUENGIROLA

City Hall area. 4 min. from the train.
+Info and appointment.
Tel: 661 282 708
mashasafuengirola.com

ASIAN Wellness massage. Nice area in West Marbella. Satisfaction guaranteed. +34623554233, +34623594698

SHAVING & Massage sensitive area by mature Japanese masseuse. Fuengirola 610396186

BENALMADENA costa, proper massage table. Available to take off muscle stress. 50% off 69 or more. Done by Sabrina from NY city. 658336295

VICKY Full body massage with excellent results. Waiting for your call! Appointments 621395221 Torremolinos

Therapists

ESTEPONA Counselling and Psychosexual therapy COSRT & BACP Accredited. Individuals & Couples +447813944146 Richard www.sextherapymarbella.es

WOMEN gain Self-Confidence., Individual and Group Programmes. BSCH and PLTA accredited. +447956541241 Rosa. www.rosaabidi.com

Beauty Treatments / Products

DUTCH Beautician offers: small facial at your home. Deep cleanse, eyebrow shape and tint, mask. 35 euro. Call Alida 601989779, Coin area. Ladies only

Others

SILDENAFIL (Viagra) & Tadalafil (Cialis) Various Strengths. 10 pack. From 22 Euros per pack of 10. gadgetman3b53@gmail.com

MALE/ female Viagra, kamagra jellies, cialis, mixed trial packs. viagra4you19@gmail.com. 672883025

COMPUTERS / INTERNET / PHONES

Repairs

COMPUTER & LAPTOP: Problems solved! Error messages fixed, viruses removed. Replacement screens/ hard disks/ upgrades/ repairs. Experienced, reliable service. Collection and Return available. Paul 630652338

COMPUTER, Wi-Fi, or UK TV Issues? PC's and Laptops supplied, repaired and upgraded. Malware/ Virus Removal. 19yrs helping people. info@soltecspain.com Neil: 662379899

Phones-Mobile

INTERNET 4G available / Tv servicing / lptv available / BBC same day fitted. No contract all coast coverage Jose Sotto Since 1973 Telf. 670443838, josetosottoamselem77@gmail.com

Others

FIBRE optic internet with UKTV Service included from 36,29€ (tax included). Also packages that you can "Hibernate" while away. English speaking Customer Service & Technical Support staff who will go the extra mile for you. www.direct-telecom.es - 922711003

TV / SATELLITE

Satellite Installation

BBC SYSTEM iptv full sky Tv all coast coverage Jose Sotto Since 1973 Telf. 670443838, 952443838. Also available sound systems color Tv. mail Internet provider same day fitted no contract no cables josetosottoamselem77@gmail.com

Don't let her legacy be lost

Help us create the Paediatric Palliative Care Unit



www.oneinamillion.es



MALAGA PORT INFORMATION

CRUISE SHIP MOVEMENTS (SOURCE: MALAGA PORT AUTHORITY)

Ship	Date	From	Next port	Docks	Sails
Star Legend	3-4/09	-	-	07.00	16.00
Aidastella	03/09	Palma	Cadiz	08.00	18.00
Serenissima	08/09	Gibraltar	Cartagena	08.00	17.00
MSC Orchestra	08/09	Marseille	Cadiz	08.00	19.00
Spirit o Discovery	11/09	Dover	Barcelona	08.00	17.00
Sea Cloud Spirit	12/09	Gibraltar	Valencia	17.00	18.00
Azamara Quest	13/09	Gibraltar	Cartagena	08.00	18.00
Aidastella	13/09	Palma	Gibraltar	08.00	18.00
Marella Discovery	215/09	Gibraltar	Cartagena	08.00	17.00
Jewel o t Seas	16/09	Funchal	Palma	08.00	17.00
MSC Orchestra	18/09	Marseille	Cadiz	08.00	19.00



CONSULATES

Great Britain	C/. Mauricio Moro Pareto 2- 2. Málaga	952352300	France	Calle Salvago, 2, Malaga	954293200
USA	Av. Juan Gómez 8. Ed. Lucía 1-C. Fuengirola	952474891	Italy	Alameda Principal, 35, Malaga	902502512
Belgium	Avda Ricardo Soriano 20-3C, Marbella	951516019	Austria	Alameda de Colón 26, Malaga	646060972
Denmark	Calle Córdoba 6 404, Malaga	952211797	Finland	Calle Córdoba, 6, Malaga	952212435
Norway	Avda Los Boliches, 60, Edf Rosenkranz, Fuengirola	952667955	Saudi Arabia	Mauricio M. Pareto 2 bloque Sur 2º, Malaga	952310358
Canada	C/Cervantes, Edif. Horizonte, Malaga	952223346	Greece	Dr Manuel Perez Bryan, Malaga	95225689
Germany	Mauricio Moro Pareto 2, Malaga	952363591	Iceland	Calle Marín García, Malaga	952661200
Sweden	Calle Córdoba 6, 5th floor, Malaga	952604383	Philippines	C/Marqués de Larios 4, 2º, Malaga	952771850
Ireland	Avda. Los Boliches, Fuengirola	952475108	Hungary	Av. de Velásquez, (Crce aeropuerto) Malaga	952236966

THE STARS



Aquarius
January 21st - February 19th
The coming weeks are great for making decisions around finances, business and deeply intertwined bonds. Something needs to shift, and this is your chance to resolve it and move forward.



Pisces
February 20th - March 20th
Your relationships get a boost as Venus enters Virgo. Her healing vibes can help smooth over any difficulties and encourage greater harmony.



Aries
March 21st - April 20th
Ready to be more health conscious? The emphasis on your lifestyle sector encourages you to team up with others who share your wellness goals.



Taurus
April 21st - May 21st
Mercury rewinds, so stay alert and be sure to read the small print. Embrace the weekend, as the Full Moon will give you a chance to unwind.



Gemini
May 22nd - June 21st
Ready to beautify your place? Venus's move into your home zone brings a desire for extra ambiance and elegance.



Cancer
June 22nd - July 23rd
You'll have more tact as Venus swings into Virgo, making any difficult discussions much easier. However, it's just as well to be on the ball regarding important discussions and deals.



Leo
July 24th - August 23rd
Venus's move into Virgo encourages you to invest rather than spend. Even so, Mercury your financial planet does go into reverse, so be careful when shopping and be sure to keep receipts..



Virgo
August 24th - September 23rd
Mercury will turn retrograde, so money matters could be delayed at times. Keep your personal information safe too, Virgo.



Libra
September 24th - October 23rd
Venus's move into a private zone encourages you to enjoy some self-care and relaxation. Mercury regresses in your sign too, so watch out for mixed messages and mistakes.



Scorpio
October 24th - November 22nd
As Mercury begins its backward dance, you'll have an opportunity to resolve issues that have held you back. The Full Moon over the weekend can be deeply romantic, so make the most of it.

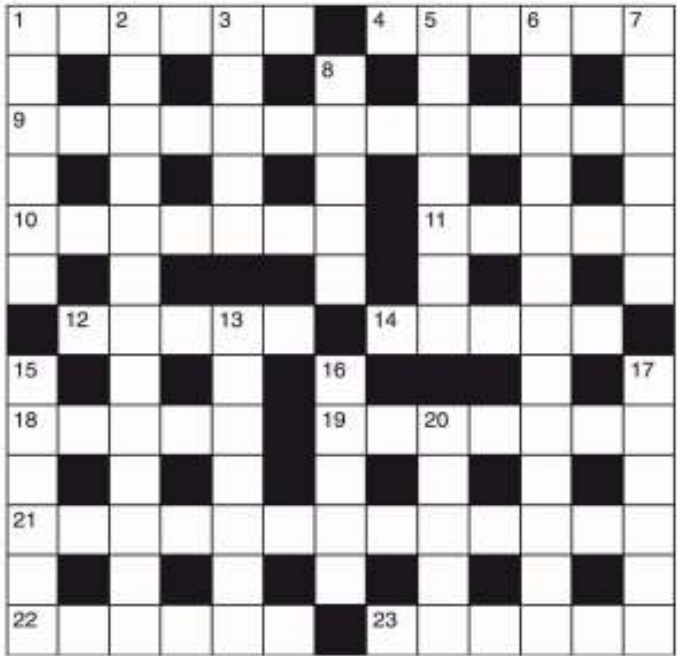


Sagittarius
November 23rd - December 21st
The emphasis on a high-flying zone is enhanced as Venus moves in, making it easier to liaise, negotiate deals and to smooth the way towards greater success.



Capricorn
December 22nd - January 20th
With Venus moving into your adventure zone your appetite for life can increase, and some interesting encounters may be on the cards. Remain open to potentially awesome opportunities.

CRYPTIC CROSSWORD N° 11530



Across

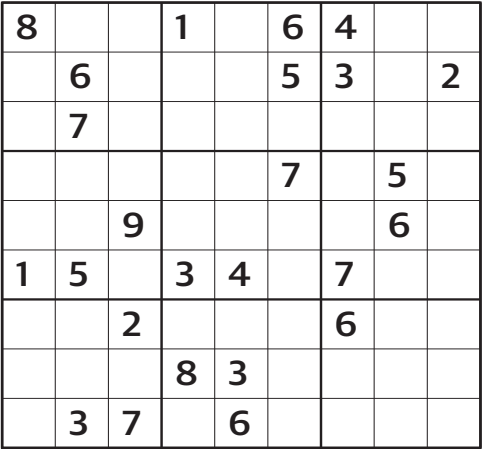
- 1 He goes into Conservative party principles (6)
- 4 Unfortunate accident caused by his error in plan (6)
- 9 Rake up the sole problem to stay up longer than most (4,4,5)
- 10 Note without artificiality (7)
- 11 Sound from stable attributed to lamb (5)
- 12 Sifter is put back by the first woman... (5)
- 14 ...getting a hard look and tears out (5)
- 18 A measure in progress (5)
- 19 Pariah joins striking actors (7)
- 21 Tearing mine to bits in military discipline (13)
- 22 He pays rent for article used in temporary home (6)
- 23 Steps in an actor's career? (8)

Down

- 1 Gaining control, thanks to monarch (8)
- 2 Is it noted as being potentially shocking? (8,5)
- 3 From whom one expects a measure of control? (5)
- 5 Live there according to custom (7)
- 6 Demolition of residence is a crime (13)
- 7 Old currency subject to a steep fluctuation (8)
- 8 Use delaying tactics at the point of sale (5)
- 13 Essential food substance prepared in mini-vat (7)
- 15 Vegetable decay on vehicle (6)
- 16 Committed to spring (5)
- 17 Paradoxically they may have seats in them (6)
- 20 A characteristic of portraiture (5)

SUDOKU BY HANZO

Instructions
Complete the square making sure that every row of nine numbers includes all digits from 1 to 9, every column includes all digits from 1 to 9 and every 3 by 3 subsection includes all digits from 1 to 9



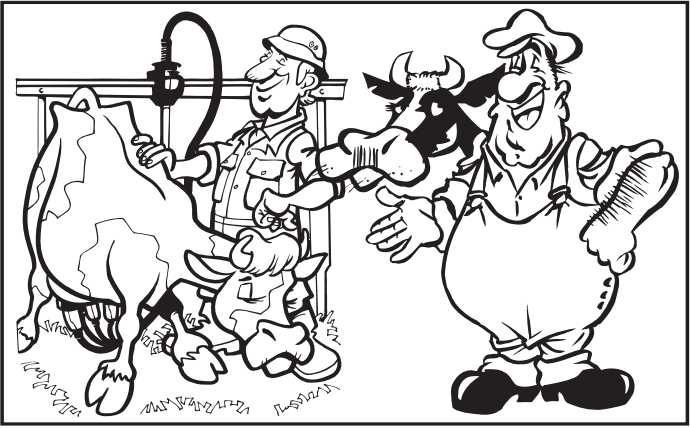
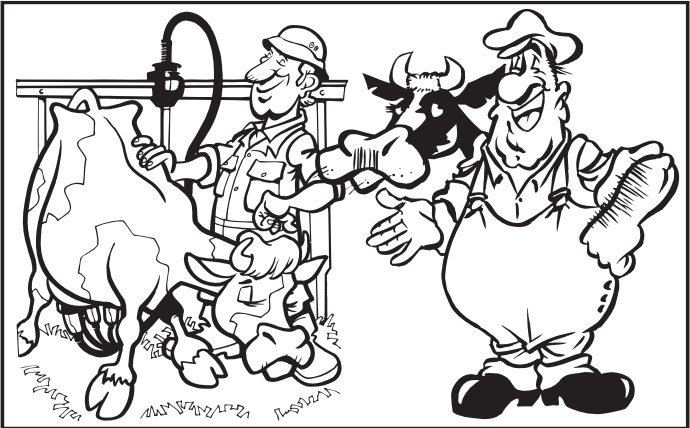
THE WORDPUZZLER



Can you identify the words missing from the titles of the Burt Reynolds films listed below?

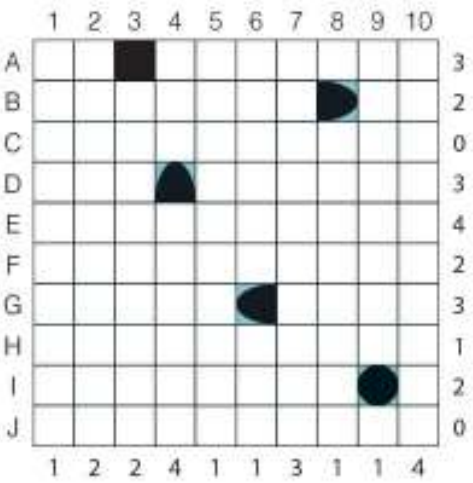
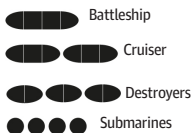
- 1. --- Lightning
- 2. Starting ---
- 3. The Best Little Whorehouse in ---
- 4. --- Cut
- 5. Stroker ---
- 6. Silent ---
- 7. Smokey and the ---
- 8. Cannonball ---
- 9. --- Friends
- 10. --- Heat

THE SEVEN DIFFERENCES

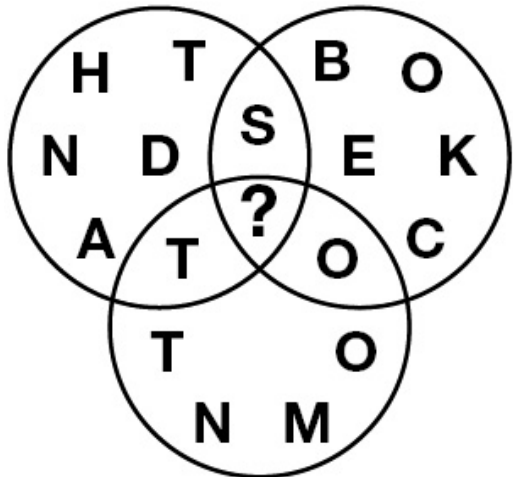


BATTLESHIPS

Instructions Find where the fleet of ships (1 battleship, 2 cruisers, 3 destroyers, 4 submarines) are hidden in the grid. The numbers to the right of and below the grid indicate how many of the squares in that row are filled in with ships or parts of ships. The ships do not touch each other, even diagonally. Some have been filled in to start you off.

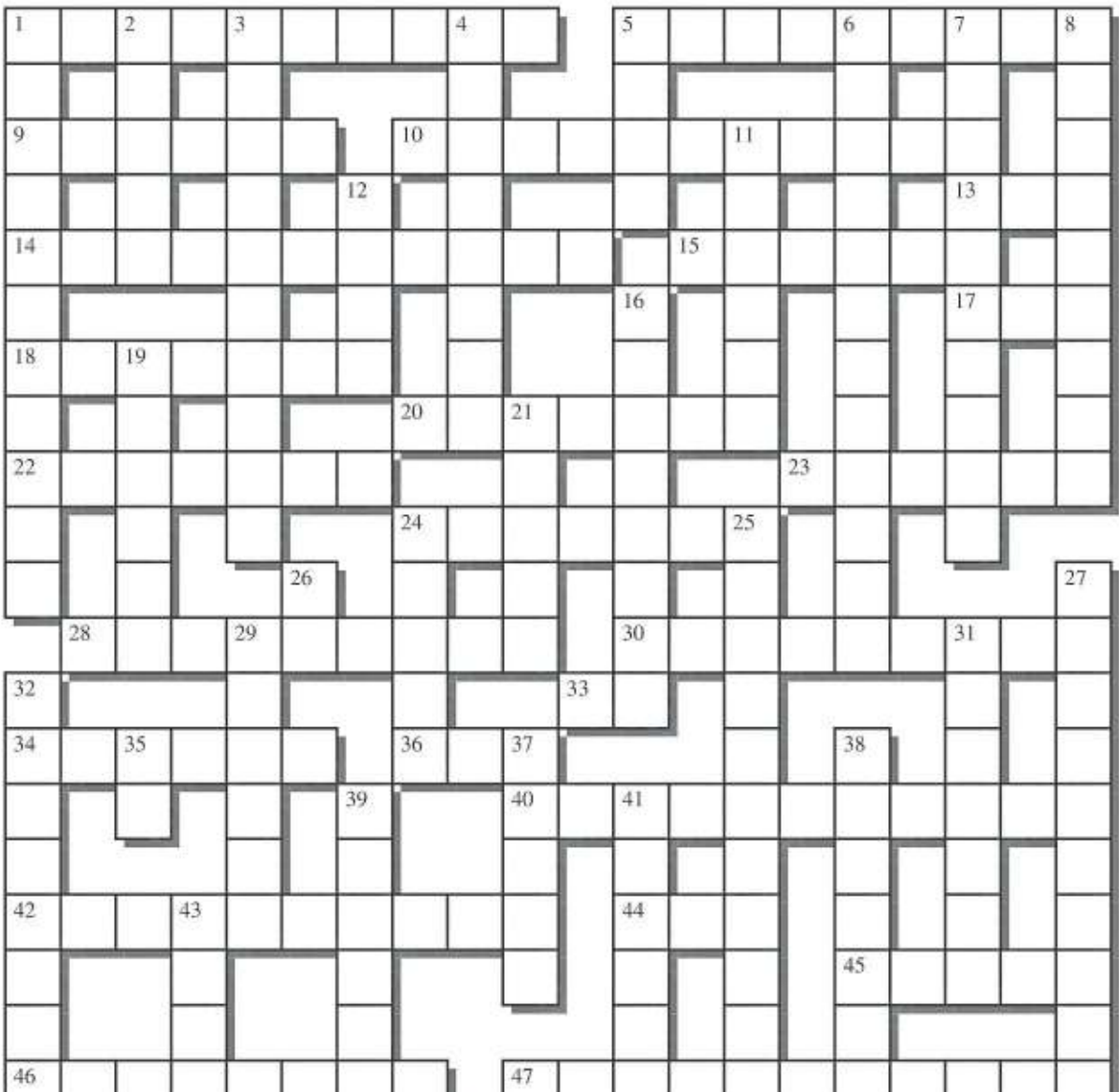


CIRCLEGRAM



Instructions
Replace the question mark with a letter so that the letters in each circle can be arranged to form words, names or terms on a common theme. What are the three words, and the letter represented by the question mark?

LANGUAGE CROSSWORD FILL IN THE SPANISH WORD



- Across**
- 1) Heritage (10)
 - 5) Fortress (9)
 - 9) Efficient (6)
 - 10) Sites (11)
 - 13) Handle (3)
 - 14) Insecurity (11)
 - 15) Barrel (6)
 - 17) I loved (3)
 - 18) Shark (7)
 - 20) Romans (m) (7)
 - 22) To reside (7)
 - 23) Stress (6)
 - 24) Harvest (7)
 - 28) British (m) (9)
 - 30) Orchestras (9)
 - 33) It's (2)
 - 34) Customs (6)
 - 36) Wing (3)
 - 40) Railway (11)
 - 42) Exhibition (10)
 - 44) Cheep (3)
 - 45) To bring (5)
 - 46) Society (8)
 - 47) Fine Arts (6,5) (11)

- Down**
- 1) Prehistory (11)
 - 2) Trics (5)
 - 3) Opened (m) (10)
 - 4) Unprecedented (m) (8)
 - 5) Fame (4)
 - 6) Cave paintings (4,8) (12)
 - 7) Salad bowl (10)
 - 8) Stores (9)
 - 11) Ages (6)
 - 12) Train (4)
 - 16) Phoenicians (m) (8)
 - 19) To search for (6)
 - 21) Museum (5)
 - 24) Climate (5)
 - 25) Archaeology (11)
 - 26) Already (2)
 - 27) Sculptures (10)
 - 29) So many (f) (6)
 - 31) Terrace (7)
 - 32) Workshops (8)
 - 35) Phew! (2)
 - 37) He tunes (5)
 - 38) Teacher (f) (7)
 - 39) Broom (6)
 - 41) Reptile (6)
 - 43) UFO (4)

QUIZ

Where does obi non bread originate?

- 1. Uzbekistan
- 2. Japan
- 3. Vietnam
- 4. India



Which type of bread is named after a slipper?

- 1. chapati
- 2. ciabatta
- 3. naan
- 4. focaccia

Which biblical town is called 'the house of bread' in Hebrew?

- 1. Ararat
- 2. Babylon
- 3. Galilee
- 4. Bethlehem

THE SUR IN ENGLISH COLUMN

What's happening where you are?

At SUR in English we are proud of our reputation for publishing a wide variety of Spanish news of interest to our readers, and as part of the SUR media group we have access to all the best and most reliable sources. Another part of our remit is to publish all the local news concerning the English-speaking community in Andalusia, and for that, we have several sources including our team of roving reporters and you, the reader! We often get calls asking the question "Can you mention this in SUR in English?" The "this" can be anything from an art exhibition to an event in aid of charity, a change in church service times, or a dolphin washed up on the beach. The answer to all of these is "yes". If it is of interest to our readers we can mention it, and if it is a big story we can send one of our team of journalists to write about it. Contact us at surinenglish.su@diariosur.es or on Twitter at @SUR_English or Facebook @SURenglish

ANSWERS

Quiz answers

Answer: Uzbekistan
Of interest: Obi non is a flatbread, similar to naan only thicker and very decorative. It is cooked in a clay oven called a tandir or tandyr and is popular in Afghan and Uzbek cuisine.
Answer: Ciabatta
Of interest: Ciabatta is the Italian word for slipper. The light and crusty Italian bread with this name is said to resemble a well-worn slipper.
Answer: Bethlehem
Of interest: Bethlehem is made up of two Hebrew words: Bet (meaning house) and lehem (meaning bread).
So, Bet-lehem means House of Bread.

Circlegram

The letter represented by the bookcase, ottoman, all types of furniture.

Cryptic Crossword

Solutions: Across: 1 Theory; 4 Mishap; 9 Keep late hours; 10 Natural; 11 Bleat; 12 Slave; 14 Stare; 18 Abbot; 19 Outcast; 21 Regimentation; 22 Tenant; 23 Stages; Down: 1 Taking; 2 Electric organ; 3 Ruler; 5 Inhabit; 6 Housebreaking; 7 Peseta; 8 Stall; 13 Vitamin; 15 Carrot; 16 Bound; 17 Stands; 20 Trail.

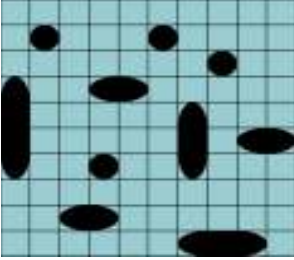
Wordpuzzler solution

1. White
2. Over
3. Texas
4. Rough
5. Ace
6. Movie
7. Bandit
8. Run
9. Best
10. City

Language Crossword

ACROSS:
1. PANTALON 2. TORTOLAZA 3. PERCAZ
4. VACACIONES 5. CASA 6. MUSEO 7. BARRIO 8. PASEO 9. MUSEO 10. MUSEO 11. MUSEO 12. MUSEO 13. MUSEO 14. MUSEO 15. MUSEO 16. MUSEO 17. MUSEO 18. MUSEO 19. MUSEO 20. MUSEO 21. MUSEO 22. MUSEO 23. MUSEO 24. MUSEO 25. MUSEO 26. MUSEO 27. MUSEO 28. MUSEO 29. MUSEO 30. MUSEO 31. MUSEO 32. MUSEO 33. MUSEO 34. MUSEO 35. MUSEO 36. MUSEO 37. MUSEO 38. MUSEO 39. MUSEO 40. MUSEO 41. MUSEO 42. MUSEO 43. MUSEO 44. MUSEO 45. MUSEO 46. MUSEO 47. MUSEO

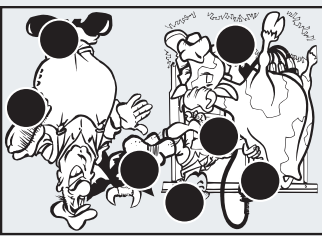
Battleships



Sudoku solution

5	3	7	2	6	1	8	4	9	
6	1	4	8	3	9	5	2	7	
9	8	2	7	5	4	6	3	1	
1	5	6	3	4	2	7	9	8	
7	4	9	5	1	8	2	6	3	
3	2	8	6	9	7	1	5	4	
2	7	5	4	8	3	9	1	6	
4	6	1	9	7	5	3	8	2	
8	9	3	1	2	6	4	7	5	

The seven differences



Meet the Malaga-born engineer with a mission to the moon

Space. Carlos García-Galán, who has worked on the Orion Project for 16 years, was excited about the impending launch but is pragmatic about it being delayed

SUSANA ZAMORA

The planned launch of Nasa's Artemis 1 mission to the moon, which was due to take place on Monday this week, had to be postponed after technicians detected a problem in one of the engines of the main stage of the rocket. Although alternative dates in early September have been proposed for the launch, it will all depend on whether the problem can be rectified in time.

This is the biggest rocket ever constructed (it is 111 metres tall and weighs 130 tonnes), and it was due to be launched into space to travel thousands of kilometres to orbit the moon.

For Carlos García-Galán from Malaga, who studied Space Sciences and Aerospace Engineering at the Florida Institute of Technology and went to work for Nasa when he was just 23, this project has been a dream come true and he had been very excited at the prospect of the space mission getting under way. However, he knew

that there is always a chance that any mission will be delayed, so he took the news calmly, despite the feeling of disappointment at this one being aborted almost at the last minute.

"It looks like we're still going to have to wait to get away on a family holiday," he said, with a smile. His two children are just beginning to appreciate the magnitude of the project which their father has been working on, and which has meant him being away from them for such very long hours. "They have put up with all the trips I have had to do, the endless hours of work, the stress of moving house... because of that, in a way, they are part of this project as well," he says.

Three stages of Artemis

The Artemis programme aims to take man to the moon again and set up a base camp in which the crew can live for up to two months.

The first flight, whenever it



Carlos García-Galán. SUR

takes place, will be unmanned and has been planned as a general rehearsal for the next one, which will take place in 2024 (Artemis II). For that mission there will be astronauts on board, one of whom is a woman.

On that trip they will also remain in lunar orbit and it will not be until 2025 (Artemis III) that the Orion spacecraft will land on the moon, 56 years after Neil Armstrong did the same.

"We haven't done anything like this since the Apollo 11 mission," said García-Galán.

"We still remember that as being something gigantic and when

I stop and think that I have participated in a programme that is going to be transcendental for Nasa, for space exploration and for humanity, I feel really emotional," he said.

When it takes off on its mission, the Orion will travel a total of 2.1 million kilometres and complete three lunar orbits, one of which will take it as close as 97 kilometres to the surface of the moon. At the end of the mission, the spacecraft is due to land in the Pacific off the coast of San Diego.

Carlos García-Galán lives in Cleveland, Ohio, now, having mo-

ved there from Houston, where he worked at the Johnson Space Center for nearly 20 years.

His present place of work is the Glenn Research Center (one of Nasa's ten centres of this type), where he has been leading the team responsible for the integration of the European service model, developed by the European Space Agency (ESA) in collaboration with the Airbus company.

Nevertheless, during the Artemis I mission he is in charge of the engineering team with whom he has worked in the past few years (they developed all the spacecraft's systems to support the operations team) and who will be controlling the launch at the Kennedy Space Center in Cape Canaveral (Florida).

If all goes well when the spacecraft eventually takes off, he and his colleagues will have progressed the Artemis programme a step further. This is part of a much more ambitious plan, the Orion Programme, whose final objective is to take man to Mars within a decade.

And actually, although it may sound frivolous to say so, a toy called Snoopy will also have had a role to play. When Snoopy begins floating on the Artemis I spacecraft, mission engineers on the ground will know that the Orion has escaped Earth's gravity. The famous dog created by Charles Schulz first travelled into space in 1990 aboard the shuttle Columbia, but the character's connection with Nasa goes back much further. Since 1968, the agency has been awarding the Silver Snoopy insignia to those on the ground who contribute the most to the success of manned missions. No doubt Carlos García-Galán will be one.



Restaurant Playa Bella

Playa Bella, Ctra. N-340, Km. 162. 29680 Estepona, Málaga

Thank you for letting us be part of your family

50th Anniversary

MEJOR .ES
Mejor restaurante mediterráneo de Estepona

© 952 80 16 45

reservations@restauranteplayabella.com | www.restauranteplayabella.com

Monday to Saturday: 7pm to 11.30pm. Sunday: 1pm to 4pm and 7pm to 11.00pm. Closed on Wednesdays

